

OZOIR

N°38 - OCTOBRE/NOVEMBRE 2001

MAGAZINE

Dossier sécurité

**Effectifs
et logistique
renforcés
pour
une sécurité
au quotidien**

Musique

**6^e Festival Jazz & Blues
Voix et harmonica
en vedette**

p. 6-7



Associations

**Centenaire et journée
Portes ouvertes**

p. 8-9



et aussi :

les sports, la restauration
scolaire, les travaux en ville,
le Salon de peinture, les
nouvelles des jumelages,
les nouveaux commerces,
votre agenda d'automne...





Pose de cloisons.



HERCULE
 AGENCEMENT
 MOBILIER
 CLOISONS
 MANUTENTION
 NETTOYAGE

OZOIR-LA-FERRIÈRE
 Tél. 01 64 40 27 80
 Fax 01 64 40 27 83



LE FERRIÈRE

01 60 02 74 77

REPAS
D'AFFAIRES
BAPTÊMES
MARIAGES...

Ouvert tous les jours sauf le samedi midi et dimanche soir

RESTAURANT

73, av. Général de Gaulle - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
 Fax : 01 60 02 80 47 - E-mail : leferriere@hotmail.com

Entreprise
de nettoyage
Agence
Ile-de-France

A L'eau la V'Tout

- Entretien d'Immeubles
- Entretien de Bureaux
- Intervention après incendie et inondation
- Nettoyage Chantiers
- Nettoyage de surfaces vitrées

Tél. : 01 60 02 54 61

A.L.V.T. • 8/10, rue du Repos • 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE
 CONFORT ET QUALITÉ

9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière
 Tél. 01 60 02 69 29

Notre sélection de chaussures
 parmi les meilleures marques

MEPHISTO ~ P. KAISER ~ TED LAPIDUS ~ MARCO
 ARCUS ~ KARSTON ~ ROMIKA ~ HELLER (Modèles en largeur +)

CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION

CONCEPTION - INSTALLATION - DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques

32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE
Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89
 E mail : technivolution@technivolution.com

Nouveau à
OZOIR LA FERRIÈRE

Difintel - Micro

**Achète
Vends
Echange**
**de -30%
à -70%**
sur l'achat de jeux d'occasion

Les toutes dernières
NOUVEAUTÉS
 dans notre Espace Club

Star Games

N°1 DU JEU VIDEO/MULTIMEDIA EN EUROPE - SALLE DE JEUX EN RESEAU

C. Cial Béatrice - Rue Auguste Hudier - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE
Tel : 01 60 18 54 48 - Fax : 01 60 18 54 49

NOUVEAU

**VENTE
ET
RÉPARATION
DE
MATÉRIEL
INFORMATIQUE**

Difintel - Micro

Sommaire



Editorial

C'est avec une profonde émotion que mon équipe et moi-même avons vécu les événements dramatiques qui se sont déroulés le 11 septembre dernier aux États-Unis. Cette montée en puissance d'une violence absurde et aveugle qui touche nos États démocratiques conforte ma volonté de faire régner la sécurité et l'ordre dans notre commune. Vous avez déjà pu constater que notre programme basé sur une augmentation substantielle des effectifs de la police municipale, la réactivation des rondes à VTT ainsi que la mise en place d'une équipe motorisée de prévention et d'intervention rapide, a d'ores et déjà porté ses fruits. Les chiffres des délits et vols ont très nettement diminué en quelques mois, notamment avec la mise en place de rondes de protection des habitations pendant les périodes de vacances. C'est avec la même volonté de mettre tous les atouts de notre côté que j'ai facilité l'implantation d'un poste de police de proximité pour lutter contre cette insécurité latente qui est bien évidemment une des principales préoccupations de nos concitoyens. Notre politique en la matière est sans appel. Il n'y a pas de tolérance possible lorsqu'il s'agit de la sécurité de mes concitoyens et mon devoir, comme celui de tout maire responsable, est avant tout de mettre en place tous les moyens à ma disposition pour que notre commune soit un lieu où il fait bon vivre. Vous constaterez aussi à la lecture du numéro 38 d'*Ozair Magazine* que votre journal s'est enrichi de nouvelles rubriques pour vous informer de l'ouverture de commerces, des nombreuses manifestations culturelles, mais aussi vous tenir au courant de l'évolution économique de la commune. Il vous présente également les travaux d'urbanisme que nous mettons en œuvre pour cette rentrée, que nous souhaitons à tous riche d'énergie et de projets.

Jean-François Oneto

En ville



- Les gouttes d'eau qui mettent le feu aux poudres p. 3
- Un été très animé p. 4
- Associations : centenaire, les journées portes ouvertes p. 8

Culture



- Sixième Festival Jazz et Blues p. 6
- Salon d'Automne de peinture et sculpture p. 16
- A lire : bibliothèque et coups de cœur p. 19
- Portrait : Maria Dominique, écrivain à Ozair p. 17

Dossier sécurité



- Police municipale : Effectifs et logistiques renforcés p. 10-11
- Rondes de jour à VTT p. 12
- Police de proximité p. 13

Sports et loisirs



- Des champions, encore des champions p. 14-15
- Découvrez le yoga p. 17

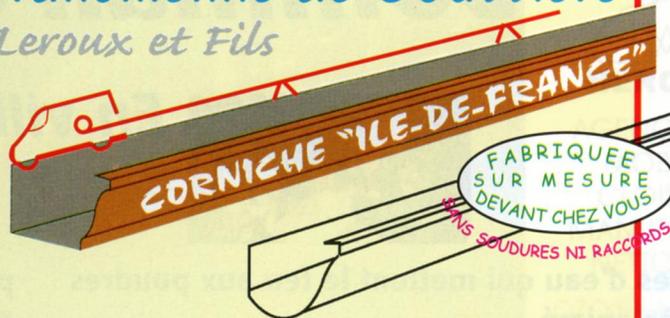
Informations



- Jumelage avec Esposende p. 21
- Restauration scolaire : traçabilité et diététique p. 23
- Scolaire : tutorat et travaux p. 24
- Travaux en ville p. 26
- Humeur : Des trottoirs, pour quoi faire ? p. 28
- Social p. 29
- Internet haut débit : premier témoignage p. 31
- Commerce et industrie p. 32
- L'agenda p. 34
- Le carnet p. 36

Francilienne de Gouttière

Leroux et Fils



Spécialiste de la gouttière en ALUMINIUM LAQUÉ



- Gouttière aluminium (17 coloris)
- Gouttière P.V.C. - cuivre
- Planches de rives - habillages
- Pliages aluminium laqué
- Chéneaux sur mesure



TRAVAUX POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS

STEFAR 17 bis grande Rue - Villemeneux
 BP 108 - 77253 BRIE COMTE-ROBERT CEDEX
 ☎ 01 60 34 15 15 Fax : 01 60 62 25 25

www.goutalu.com

Demande de devis gratuit

NOM : PRENOM :
 ADRESSE :
 CODE POSTAL :
 VILLE : TEL :

G prod

4, rue Auguste Hudier
 77330 OZOIR-LA-FERRIERE
 Tél. : 01 64 40 25 20

- LABO PHOTO 1H.
- REPORTAGES.
- IDENTITES.
- TRAVAUX NUMÉRIQUES.

**LORS D'UN DÉCÈS,
 IL FAUT POUVOIR
 COMPTER SUR QUELQU'UN.**

SOS DÉCÈS

Vous conseille, vous assiste
 Organise les obsèques
 Partout en France

N° Vert 0 800 049 049

Une présence 24 heures/24 et 7 jours sur 7

SOS DÉCÈS, sur simple appel, apporte des solutions concrètes par son réseau de professionnels agréés.

www.sosdeces.com

Siège : SOS DÉCÈS - 50, boulevard Edgar Quinet - 75014 PARIS

Habilitation n° 99-72-025 - R.S.P. - SA



S.A.R.L. MIGNOT - Agent CITROEN

MÉCANIQUE - TÔLERIE - PEINTURE
 DÉPANNAGE - REMORQUAGE

NOUVEAU

VÉHICULES NEUFS
 ET D'OCCASION



VÉHICULES RÉCENTS (Usine)

FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES

NOUVEAU

15, rue de la Ferme (face à Intermarché)

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31

CITER
 Location de voitures

NOUVEAU

CHRONO-SERVICE

Entretien de votre véhicule sans rendez-vous
 Toutes marques à des prix forfaitaires

25, avenue d'Armainvilliers

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08



G.C.T.A.
CENTRE DE CONTRÔLE
 Gretz Contrôle Techniques Automobiles
 N° agrément S077T024

**NOUVELLE
 ADRESSE**

13, rue de la Ferme (face à Intermarché)
 77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Ouvert du lundi au samedi
 de 8h15 à 12h et de 13h30 à 19h

Tél. : 01 64 06 49 38
 Fax : 01 64 25 38 08

M.M.GAZ



Michel MARTIN, Artisan

**CONTRAT
 D'ENTRETIEN**

MAINTENANCE • DÉPANNAGE • INSTALLATION DES CHAUDIÈRES
 CHAUFFE-BAINS GAZ ET ÉLECTRIQUE
 DÉTARTRAGE • DÉSEMBOUAGE • RAMONAGE

19, allée des Hirondelles - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
 Tél./Fax : 01 64 40 32 85 - Port. 06 85 42 74 71



AMBULANCES DE PONTAULT-COMBAULT



Tous transports sanitaires assis ou allongés

82, rue Lucien Brunet - BP 62
 77340 PONTAULT-COMBAULT
 Tél. 01 60 28 24 34 - Fax 01 64 39 54 05

2, rue de la Croix Saint Marc
 77220 TOURNAN EN BRIE
 Tél. 01 64 25 32 32

Les gouttes d'eau qui mettent le feu... aux poudres

Rendez-vous était pris le vendredi 13 juillet pour des festivités organisées par la Municipalité. Le temps peu clément ne présageait rien de bon et pourtant malgré une pluie incessante tout au long de la journée, nombreux furent les Ozoiriens qui participèrent aux animations de cette fête du 14 juillet.



Il y eut tout d'abord vers vingt heures un repas proposé par la **Case réunionnaise** sur la place Arluison. Prévu à l'origine en plein air, il fallut faire venir de toute urgence une grande tente montée avec célérité par les services techniques, quelques heures avant le début des animations, pour que le dîner se passe dans de bonnes conditions. Au menu, punch en apéritif suivi d'un poulet créole au safran accompagné d'un mélange de légumes crus aux saveurs épicées et gâteau à la patate douce en dessert. Réalisé par les membres de l'association la Case Réunionnaise, ce festin d'outre-mer conquist les convives à la grande satisfaction de **M. Bidois**, président de cette association depuis deux ans et cuisinier à ses heures.

À 22h30, place aux enfants avec la retraite aux flambeaux en direction du stade de la Charmeriaie où était tiré le feu d'artifice. Heureusement, le temps plus clément permit aux jeunes participants de parcourir gaiement les rues d'Ozoir en tenant bien haut leurs lampions distribués par **Nathalie Fournier**, du Service Animation de la Mairie. Le feu d'artifice commença à 23h alors

qu'une pluie fine arrosait les pelouses du stade. Une foule nombreuse s'était tout de même réunie pour applaudir une centaine de fusées multicolores qui éclairèrent le ciel gris d'éclats de lumière. Un feu d'artifice tiré par Lacroix Ruggieri se concluant par un magnifique bouquet final sur trois niveaux composé de gerbes d'étoiles multicolores, d'étoiles magiques scintillantes blanches et de bombes étincelles crépitantes.

La soirée s'est achevée par un bal sur le parking Arluison orchestré par un groupe typique qui nous a proposé un festival de musiques de danse où se sont succédés au son de l'accordéon paso-dobles, tangos et variétés françaises.

Un été très animé



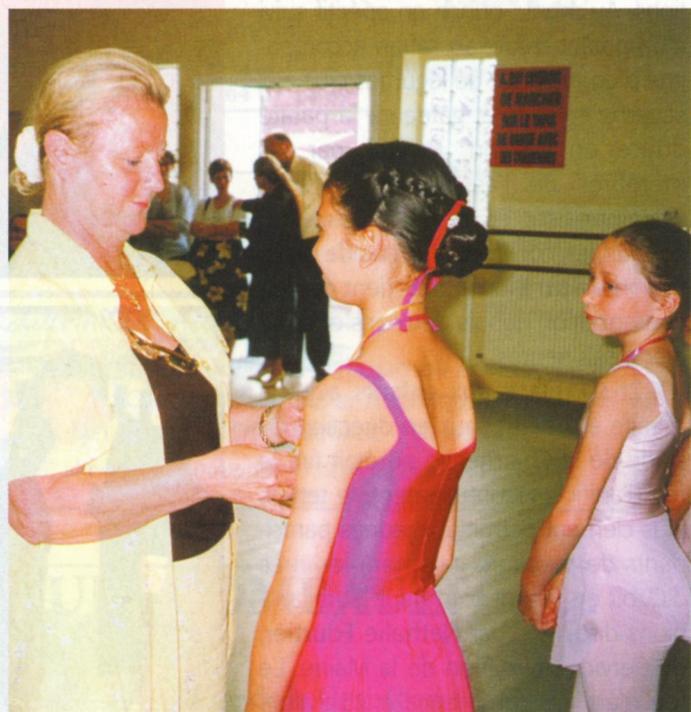
Un parfum d'Italie flotte sur Ozoir

**Volley, tir à la carabine et cross estival :
un triathlon de choc pour le grand rassemblement
de quelque trois cents jeunes Italiens au Campus.**

Depuis sept ans déjà, le Campus Sainte-Thérèse reçoit de jeunes Italiens de toutes régions pour des séjours linguistiques et de découverte de la France. Presque 500 jeunes sont ainsi reçus au cours des trois stages de quinze jours. Ils sont tous envoyés par l'INPDAP, une des principales caisses de retraite de fonctionnaires italiens. Pour la première fois cette année, en plus de toutes les activités concoctées par le Campus, un grand événement baptisé "NEW" (New Organized World) a réuni le groupe d'Ozoir et celui en villégiature à Senlis. Plus qu'une compétition, c'était là l'occasion de se retrouver dans une joie de vivre évidente et communicative. Après le volley (sept rencontres simultanées sur la pelouse du Campus) le tir à la carabine, par équipe, l'ensemble du tournoi, prit des allures de fête foraine. La dimension spirituelle ne fut pas oubliée avec une grande messe suivie par un pique-nique géant. Une grande réussite que cette journée pleine de l'enthousiasme et des rires des "raggazzi", grâce au cocktail de compétence et d'efficacité de l'équipe du Campus menée de main de maître par M^{me} Dufournaud, M. Bouthémy et M. Gonzales. LB

Les élèves de l'Académie de danse récompensées

Le 22 juin dernier, au cours des traditionnelles auditions de fin d'année, **Hélène Aubouy, Carolane Leray, Gwendoline Marcetteau, Ophélie Recher et Audrey Seng** ont été récompensées par M^{me} Jarrige, adjointe au Maire chargée de la Culture, pour leur performance en qualité de lauréates au concours national de la Scène Française. Une belle réussite à mettre au compte de l'**Académie de Danse** qui a fêté cette année son dixième anniversaire. Cette association propose à partir de 4 ans des cours d'éveil, d'initiation, de danse classique, de danse moderne, de jazz et de stretching pour les adultes. Par ailleurs, elle participe à des échanges ou rencontres avec d'autres écoles de la région, organise des sorties à des spectacles de ballets, prépare les élèves souhaitant se présenter à des concours, collabore aux manifestations locales et aux goûters-spectacles de la maison de retraite la Résidence du Parc. Point d'orgue de toutes ces activités et d'une saison bien chargée, elle offre un magnifique spectacle annuel aux Ozoiriens. Pour la contacter, appelez les Margotins au 01 64 40 45 54 ou, sur internet, consultez son site <http://perso.libertysurf.fr/academiededanseozoir>.



Centres de loisirs



Tout l'été, les centres de loisirs du **Plume Vert** (enfants scolarisés en maternelle) et de **Dolto** ont proposé des activités aussi variées que possible. Les plus petits ont pu découvrir le golf, mini bien sûr, le poney ou le jardin du Tremblay. De nombreuses sorties, à Jablines, le Port aux Cerises, le Nautil ont jalonné les séjours. Les "grands" de Dolto, eux, se sont surpassés au cours des Olympiades, ont retrouvé Astérix dans son irréductible parc, se sont livrés aux jeux du cirque, ont rêvé devant les avions du Bourget, flambé au casino et sont tous repartis avec plein de souvenirs.

Pendant l'été les Margotins veillent

Plus encore que l'année précédente, le centre des **Margotins** a connu de multiples activités : sorties à la Villette, au zoo d'Atilly ou à Jablines, rendez-vous pâtisserie ou pique-nique et trois grandes balades à la mer. Le centre a aussi contribué à permettre à huit familles de partir en vacances. Au total environ 110 inscrits ont pu bénéficier des différentes activités, sans compter la vingtaine d'enfants du centre de loisirs. LB



Lorsque @ et € font bon ménage

Pour faire suite aux stages d'été qui ont remporté un grand succès, voici venir les stages de rentrée pour tous ceux qui souhaitent s'initier à la micro-informatique, à l'Internet et à l'Euro.

STAGES DE RENTRÉE :

Initiation à la micro-informatique niveaux 1 et 2 (pour tous ceux qui n'ont jamais utilisé d'ordinateur). Le niveau 1 (Initiation à la micro-informatique) est à suivre avant le stage Initiation à Internet.

Initiation à Internet : Niveaux 1 et 2

Trois formules :

- 4 jours pendant une semaine, 3 heures par jour
- le mercredi : 3 heures pendant 4 semaines
- le samedi : 2 heures pendant 4 semaines

Informations et bulletins d'inscription disponibles à l'Hôtel de Ville (Tél. 01 64 43 35 35) et auprès de l'association Les Amis d'Ozoir (01 60 02 33 63).



PRÉPARATION À VIVRE EN EURO

Des **Ateliers Euros**, destinés à vous familiariser concrètement avec les valeurs, les pièces et les billets Euros, sont organisés deux fois par semaine (le jeudi de 14h à 16h30 et le vendredi de 20h30 à 23h) à l'Espace Beaufort - 10, espace Beaufort (près du Château d'eau - Gare).

- **A l'issue de ces ateliers, vous recevrez gratuitement un livret de comptes Euros ainsi qu'un livret pour budget individuel en Euros.**
- **En plus, la Municipalité vous offrira un convertisseur-calculatrice à double affichage Euros-Francs dont vous aurez appris l'utilisation pendant l'Atelier Euro**

Informations et bulletins d'inscription disponibles à l'Hôtel de Ville (Tél. 01 64 43 35 35), auprès de l'association Les Amis d'Ozoir (01 60 02 33 63) et au CCAS (01 60 34 53 00).

Voix et harmonica en ve



Photos D.R.



Pour cette sixième édition du festival organisé par Talents d'Ozoir et la municipalité, qui aura lieu les 23 et 24 novembre au gymnase Jacques Anquetil, les projecteurs sont braqués sur un harmoniciste de grand talent et un trio vocal féminin d'exception.

Nous retrouverons avec bonheur la bonne humeur et le talent de **Jean-Jacques Milteau**, harmoniciste célèbre qui a accompagné bon nombre de chanteurs avant de devenir lui-même une vedette internationale et le **Trio Esperança** qui chante a capella un répertoire à la fois traditionnel et moderne. En première partie de Milteau, **Laurence Allison** viendra nous interpréter des morceaux typiquement jazz autour des compositions de Thelonious Monk et de Bud Powell. Quant aux trois jeunes femmes qui composent le trio Esperança, elles seront précédées par le groupe **Maison Klaus** dont le leader, Klaus Blasquiz, n'est autre que l'ex-chanteur de Magma. Autant dire que ce festival devrait



enchanter tout les amateurs, des vrais puristes du jazz aux fans de vieux blues du Delta en passant par les amateurs de belles voix et de R'n B. Gérard Daguet, l'organisateur de ce temps fort de la vie culturelle et musicale d'Ozoir, nous pré-

pare aussi de bonnes surprises les deux jours précédents en nous conviant à des concerts "en ville" (lieu non encore défini) avec la présence de **Thierry Eliez**, pianiste-organiste et accompagnateur notamment de Dee Dee Bridgewater ou Catherine Lara. **Jean-Marie Ecay** sera aussi de la fête. Ce guitariste fusion travaille souvent avec Claude Nougaro ou Didier Lockwood et s'apprête à sortir un disque. Les places seront disponibles à partir du 15 octobre en téléphonant au 01 60 02 94 95. **Prix des places pour le festival : 95 F (14,48 €) le concert ou 160 F (24,39 €) les deux soirées. Concerts "en ville" : 50 F (7,62 €) par soirée.**

**En haut à gauche, le Trio Esperança
Ci-dessus, Laurence Allison.
Ci-contre, Jean-Jacques Milteau et ses musiciens.
Ci-dessous, Maison Klaus**



dette au 6^e Festival Jazz & Blues



Inutile de présenter **Gérald Daguet**, "Monsieur Jazz et Blues" à Ozoir-la-Ferrière.

Pas une animation en ville sans qu'on le retrouve interprétant des succès de Sydney Bechet ou des Beatles. Organisateur avec sa dynamique épouse **Catherine** du Festival Jazz et Blues, il nous raconte la genèse de son succès et ses projets en matière de musique.

OM : Comment a commencé cette aventure qui voit son couronnement avec la venue à Ozoir de musiciens de plus en plus célèbres ?

Gérald Daguet : C'est en 1996, à l'initiative de Daniel Chocquet, que nous avons eu l'idée de mettre en place un festival de jazz à Ozoir. Comme la municipalité ne pouvait émettre de billetterie, j'ai créé l'association **Talents d'Ozoir**, dont le but premier était d'organiser un grand week-end de musique. Le succès de cette première opération m'a permis dès l'année suivante de créer des soirées thématiques autour de Sydney Bechet ou des Beatles.

OM : Combien de concerts par an organisez-vous actuellement à Ozoir ?

Gérald Daguet : Notre statut associatif ne nous permet de proposer que six soirées par an, en l'occurrence cinq "petits"

concerts et le Festival Jazz et Blues. Au-delà, nous devenons organisateurs de spectacles, avec toutes les contraintes que cela impliquerait (TVA, impôts...). Dans le cadre actuel, c'est grâce à une subvention de la municipalité, à la vente des billets et des produits annexes que nous réussissons à obtenir une enveloppe globale de 170 000 F par an, dont 70 000 sont déjà dépensés pour la location de matériel (sono, lumière). Il ne nous reste donc qu'un budget relativement modeste pour faire venir de "grosses pointures" à Ozoir.

OM : Pourtant, cette année, vous nous proposez de grands musiciens. Que peut-on espérer de plus pour les années à venir ?

Gérald Daguet : L'idéal serait de pouvoir programmer des musiciens comme Didier Lockwood ou Michel Portal, mais pour cela il faudrait être sûr que le public d'Ozoir réponde présent et soit susceptible de remplir une salle de plus de 500 personnes. Sinon, nous en serions de notre poche ! Le festival actuel attire actuellement environ 400 personnes, ce qui correspond au public des 40-60 ans susceptible d'être séduit par le style de musique que nous proposons.

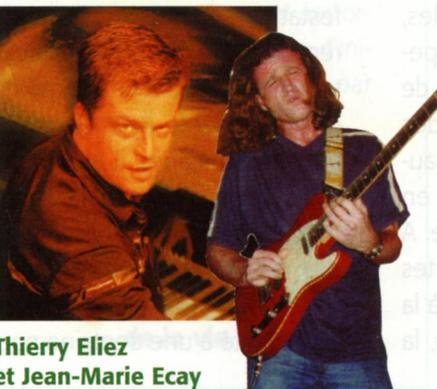
OM : Comment vous organisez-vous pour la mise en place matérielle du festival ?

Gérald Daguet : Toute la partie purement organisation est assumée par Catherine et moi-même. Quant à la logistique, les services techniques de la mairie nous fournissent une aide sans laquelle nous ne pourrions pas mettre sur pied notre

festival. **M. Fourquin** est d'une efficacité exceptionnelle, car n'oublions pas que dès 4 heures du matin, il est sur le terrain pour installer la scène, couvrir plus de 1000 m² de sol pour ne pas endommager le gymnase, tendre des rideaux d'absorption phonique indispensables dans un lieu non conçu pour des concerts, placer plus de 400 chaises et aménager des courives et des loges. Un travail de titan assumé de main de maître par une équipe municipale compétente et toujours disponible.

OM : Si l'on vous donnait une baguette magique, quel projet fou aimeriez-vous mener à bien ?

Gérald Daguet : Peut-être un jour pourrions-nous réaliser un très grand spectacle en collaboration avec tous les musiciens d'Ozoir. Les "pros" résidant à Ozoir, l'orchestre symphonique, les amateurs confirmés du conservatoire, les chorales, etc. pourraient s'associer pour interpréter une comédie musicale de grande envergure, comme *Starmania*. Mais il faudrait déjà que nous ayons une salle d'au moins 500 places, si possible en amphithéâtre, adaptée à la fois aux répétitions qui seront nombreuses et à la mise en scène. Ensuite, il faut penser aux coûts ! Autant dire que sans des subventions plus que généreuses et un sponsoring extérieur, cela restera du domaine du rêve. Et pourtant, ce type de spectacle serait facilement exportable dans les communes voisines et pourrait peut-être même devenir rentable à terme. Mais cela, c'est une autre histoire...



Thierry Eliez et Jean-Marie Ecay

Soirée musique irlandaise avec le groupe **Dirty Linen**

Musique traditionnelle : jigs, reels, polkas
Danses irlandaises, claquettes - Chants traditionnels



PHOTO : AMADEO LECHNER

Vendredi 19 octobre - 20h45 - Salle Bellecroix

Entrée : 60 F - une consommation gratuite

Réservation conseillée au 01 60 02 94 95

Loi 1901... déjà 100 ans !



Pierre Waldeck-Rousseau

Cette année, nous fêtons le centenaire de la loi du 1^{er} juillet 1901 relative au contrat d'association.

En reconnaissant ce droit essentiel de "faire des choses ensemble", cette loi s'inscrit dans le cadre des grandes lois fondatrices de la démocratie et elle a été à l'origine de l'essor des associations. Auparavant, jusqu'à la Révolution Française, les associations n'existaient pas. Les personnes se regroupaient en guildes, confréries, corporations (le plus souvent professionnelles comme la guilde des orfèvres, par exemple). Puis la Révolution Française fit naître de nombreux mouvements politiques et ouvriers qui n'étant ni reconnus, ni autorisés par les autorités œuvraient dans la clandestinité.

Afin de contrôler les clubs et sociétés secrètes et de surveiller les associations, Napoléon les plaça sous la tutelle du Code Pénal en 1810. Celui-ci prévoyait tant de restrictions, de sanctions et d'interdictions qu'il généra de nombreuses tensions sociales. Ce texte inadapté fut aboli par la Loi de 1901 qui consacrait la liberté de regroupement sans contrôle ni autorisation de l'autorité publique comme le stipulait l'article 2 : "Les associations de personnes pourront se former librement sans autorisation ni déclaration préalable". Cette loi fut votée grâce à **Pierre Waldeck-Rousseau**, ardent défenseur de la cause associative. En bon humaniste, il souhaitait que l'association "rapproche les hommes, leur apprenne à s'aider et substitue à l'égoïsme individuel la loi féconde de la fraternité". Aujourd'hui, avec 700 000 associations, 20 millions de membres, un budget de 200 milliards de francs, la vie associative est l'un des rouages clé du jeu social français. Et ce d'autant plus que les associations ont tendance à assumer de plus en plus un service public à la place de l'Etat dans tous les secteurs : culture, loisirs, tourisme, sport, éducation, sanitaire et social ... C'est dire si elles tiennent une place prépondérante dans la vie communale.

Un travail en harmonie

Toute municipalité qui se respecte se doit de travailler en harmonie avec les nombreuses associations qui participent activement à la vie de ses habitants.

À Ozoir, comme ailleurs, ce monde associatif dynamique se les projets en apportant des

compétences dans de nombreux domaines. Sportifs, intellectuels, artistes se regroupent ainsi pour partager leurs passions et du même coup offrir à la ville des possibilités d'animations comme des manifestations sportives, salon du livre ou de la peinture. Outre l'aspect festif qu'apportent ces associations à travers leurs animations ponctuelles, c'est aussi par le biais de regroupements de femmes et d'hommes de bonne volonté que se tissent des liens sociaux au sein de communautés multiples, comme nous en connaissons en région parisienne. A travers notre journée portes ouvertes entièrement consacrée à la vie associative à Ozoir-la-Ferrière, la

municipalité participe au développement de cette émulation que l'on constate entre les différents intervenants de la commune. Il serait d'ailleurs intéressant pour l'avenir d'encourager des regroupements d'associations au sein de projets communs afin d'éviter que ne se chevauchent inutilement des manifestations. Il nous est aussi parfois reproché de ne pouvoir accueillir toutes les associations le même jour dans un même lieu. Comme vous pouvez l'imaginer, il est difficile de recevoir dans un espace réduit, en l'occurrence un gymnase, la totalité des associations actives à Ozoir (plus de 70). Le nombre de places étant limité à une trentaine pour des

Associations



JOURNÉE PORTES OUVERTES

à Ozoir

raisons de sécurité incontournables, l'ordre d'arrivée des inscriptions à cette journée portes ouvertes a été le critère déterminant pour cette année. Mais pour la prochaine édition, nous mettrons sur pied une structure plus adaptée afin de satisfaire tout le monde. Souhaitons que ce partenariat entre les associations et la ville puisse perdurer et apporter dans l'avenir une cohérence d'initiatives encore plus appréciée par nos concitoyens.

Antoinette Jarrige
Premier adjoint au Maire
Chargée de la Culture,
de la vie associative

Notre commune est la preuve de la vitalité du monde associatif puisque plus de soixante-dix associations y sont recensées.

Lors de la **Journée Portes ouvertes** du 8 septembre, le nombre important de visiteurs, venant s'inscrire à des activités ou tout simplement se renseigner, témoigne du succès rencontré par les associations.

Et en effet, il était difficile de ne pas trouver son bonheur parmi la large palette d'activités proposées. Jugez plutôt : une trentaine de sports, de la danse, du théâtre, du chant, de la peinture, de la musique, du billard, du bridge, du modélisme ferroviaire, de la couture, etc. Toutes ces activités et toutes les manifestations organisées par les associations contribuent à l'animation, au dynamisme et au développement de notre commune. Et à ce titre, nous ne pouvons qu'encourager et féliciter le mouvement associatif d'Ozoir et tous ces bénévoles qui œuvrent quotidiennement pour le bien de tous.

Pour clôturer cette journée, un vin d'honneur regroupa tous les acteurs de la vie associative : présidents, membres du bureau, adhérents et bénévoles réunis dans cet esprit d'échange, de convivialité et de fraternité cher à Pierre Waldeck-Rousseau.

VD



Pour faire un premier bilan après l'augmentation des effectifs de la police municipale (PM) décidée par le nouveau Maire d'Ozoir, Jean-François Oneto, et la création d'une brigade de motards d'intervention rapide, nous avons rencontré Bruno Pinard, chef de la PM d'Ozoir-la-Ferrière, qui nous a aussi fait part de ses projets en matière de sécurité sur la commune.

Le chiffre alarmant (10%) de l'augmentation de la délinquance au niveau national pendant le premier semestre 2001 va-t-il trouver une réponse efficace à Ozoir-la-Ferrière ? "Avec une augmentation de ses effectifs à l'initiative de Jean-François Oneto et surtout une mise à disposition de nouveaux moyens techniques de sécurisation en rapport avec une ville de plus de vingt mille habitants, la police municipale d'Ozoir est aujourd'hui en mesure de répondre aux problèmes liés à la sécurité. Notre mission, définie dans le cadre de la loi du 15 avril 99, est tout à fait adaptée à notre environnement", nous a confié **Bruno Pinard**. "Outre une compétence sur l'ensemble du code de la route et une

autonomie pour constater les infractions aux arrêtés de police pris par le maire, nous avons pour tâche de maintenir tranquillité et salubrité sur la commune, ce qui ne pouvait se faire sans adapter nos moyens logistiques à la situation." Parmi ces derniers, la création récente de deux postes de motards a grandement facilité les interventions rapides et une surveillance de la circulation des poids lourds à l'intérieur et à l'extérieur de la zone industrielle. "À chaque problème sa solution. Nous ne pouvions tolérer plus longtemps que de gros véhicules dangereux traversent la ville en passant aux abords des écoles au moment de la sortie des élèves, ou que des mobylettes en échappement libre assourdissent le voisinage en tou-

te impunité", précise **Bruno Pinard** qui s'estime déjà tout à fait satisfait des résultats obtenus par la mise en place de ces nouveaux moyens en notant en particulier une nette diminution des nuisances engendrées par les deux roues trafiqués.

Savoir s'adapter rapidement

Les effectifs actuels de la police municipale se composent de 17 policiers en uniforme et de quelques agents contractuels pour des missions ponctuelles et ciblées telle que la surveillance des accès aux écoles. "Il ne se passe pas une heure jour et nuit sans que des patrouilles de prévention circulent en ville. Que ce soit à pied dans les rues commerçantes, en voiture ou à moto sur le circuit routier de la commune et enfin à VTT dans les lieux boisés difficiles d'accès", insiste **Bruno Pinard**. "Directement en rapport avec cette présence constante nous faisons toutes les vingt-quatre heures des bilans d'intervention pour adapter nos capacités de réaction à une modification des comportements. Il faut que les délinquants se sentent en insécurité permanente

et logistique renforcés

pour assurer une sécurité au quotidien

pour éviter que ne s'installent des routines insécuritaires préjudiciables à la tranquillité de nos concitoyens." Cette organisation menée de main de maître a porté ses fruits puisqu'il semble, au vu des premières statistiques, que la tendance soit à la baisse tant au niveau des cambriolages que des incivilités. Une collaboration accrue avec la police de proximité installée dans un pavillon voisin de la police municipale participe aussi à cette sécurisation de la ville d'Ozoir. "Nous essayons de nous répartir les zones de surveillance afin d'augmenter ainsi notre potentiel de sécurisation locale, ce qui nous permet notamment de procéder à une soixantaine d'interpellations en flagrant délit au cours d'une année", ajoute Bruno Pinard qui attribue ce succès à la présence 7 jours sur 7 et 24h sur 24h de



ses effectifs sur le terrain. Durant les périodes sensibles, la surveillance est accrue. "Nos équipes sont alors renforcées et il n'est pas rare que piétons, motards, vététistes et équipes en voiture travaillent de concert sur des zones déterminées en fonction des problèmes à résoudre." Bruno Pinard nous a ainsi raconté avoir découvert

l'existence de combats de pitbulls dans les bois situés derrière le quartier Anne Franck. Une surveillance des lieux par les équipes à VTT a tout de suite mis le holà à ces réunions qui inquiétaient, à juste titre, les habitants des environs.

Mais le rôle de la police municipale peut aussi réserver des surprises car, comme nous l'a confié son chef, il leur arrive aussi de se lancer sur la trace d'un bouc échappé du zoo ou de régler de petits tracas liés aux problèmes de voisinage. En projet actuellement, la mise en place de contrôles radar aux abords des écoles car de nombreux excès de vitesse ont été constatés pouvant ainsi mettre en péril la sécurité des élèves aux heures d'accès aux établissements. Des missions qui demandent savoir faire et tact, ce dont ne manque pas la police municipale d'Ozoir composée de policiers formés à la fois sur le plan psychologique et physique.

Des missions précises

Pour conclure cet entretien, Bruno Pinard nous a bien précisé que les équipes ont leur spécificité au sein de la police municipale. Ainsi les motards équipés de 650 BMW Trail et capables de se déplacer rapidement ont pour tâche de surveiller les infractions au code de la route, de surveiller la circulation des poids lourds en ville et d'intervenir rapidement en tout lieu. Les cyclistes à VTT sont envoyés sur les missions de surveillance dans les lieux d'accès impossible aux véhicules motorisés tels que les sous-bois. C'est aussi une équipe en contact direct avec la population ce qui permet ainsi une surveillance plus efficace des pavillons, surtout en été pendant les vacances. Les équipes en voiture font quant à elles des rondes tout au long de la journée pour détecter de nou-

veaux problèmes et dissuader d'éventuels délinquants. Quant aux piétons circulant toujours par deux, ils sont en contact direct avec les commerçants et la population. Enfin, une équipe de formation à la circulation et au code de la route à destination de jeunes enfants en milieu scolaire devrait aussi être mise en place rapidement avant la fin de l'année. "Outre une disponibilité constante, ces femmes et hommes de terrain ont en commun un sens du devoir et la volonté d'exercer avec fermeté leur fonction afin d'assurer la tranquillité des habitants d'Ozoir, une mission qui s'exerce en parfaite harmonie avec notre nouvelle équipe municipale qui reconnaît nos compétences et nous a donné les moyens d'exercer dignement notre activité", conclut **Bruno Pinard** (ci-dessous) qui s'estime satisfait non seulement de son équipe soudée mais aussi des résultats récents obtenus (-8% de délits).



Ronde de jour à VTT



Les Ozoiriens sont familiarisés avec ces nouveaux policiers à deux roues et le renforcement récent de leurs effectifs autorise maintenant une présence accrue sur les chemins d'Ozoir. Le chef de la patrouille nous le confirme, «l'objectif, c'est la prévention. Se montrer c'est déjà dissuader. Mais que

l'on ne s'y trompe pas, en cas de flagrant délit ou d'appel en renfort, nos vététistes sont aussi là pour interpellier si nécessaire». Le mois d'août venu: Opération Tranquillité Vacances. Les habitants qui en avaient fait la demande auprès du service de police municipale pouvaient faire surveiller leur

habitation pendant qu'ils profitaient de leurs congés d'été. Pour cette mission de proximité et de prévention, le VTT est un atout de taille: il permet d'accéder très facilement aux habitations et surtout d'établir beaucoup plus facilement le contact avec les habitants. Comme cet Ozoirien qui croise la patrouille alors que lui-même effectue sa petite opération de surveillance, et de jardinage, de la maison de son voisin. "Bonjour! Vous venez jeter un œil sur ce pavillon? Oui, tout est calme, rien à signaler". Sortez un policier de sa voiture, mettez-le sur un VTT, le dialogue s'engage et il est tout de suite plus sympathique! La patrouille cycliste est aussi là pour détecter les actes de vandalisme comme ce lampadaire peinturluré. L'acte n'est pas gratuit et encore moins artistique: en affaiblissant ainsi la luminosité, il devient plus aisé de se dissimuler. L'infraction constatée, il ne restera plus qu'à nettoyer l'objet du délit et tout rentrera dans l'ordre. LB

Une loi qui met les points sur les "i"

La loi du 15 avril 1999 précise plusieurs éléments du fonctionnement des polices municipales. En particulier elle permet aux policiers municipaux d'exercer le contrôle du code de la route. Elle organise aussi la coordination et la coopération entre services municipaux et nationaux, le contrôle de la police municipale par les services d'inspection de l'État et les conditions dans lesquelles les policiers municipaux peuvent porter une arme.

-8% de baisse globale de la délinquance à Ozoir ces six derniers mois, tel est le chiffre encourageant que nous ont communiqué les services de la Police municipale.



Une formation spécifique

La formation des agents de police municipaux est une condition obligatoire à leur assermentation: aucun policier ne peut exercer ses fonctions sans passer par une formation préalable agréée. Aussi existe-t-il un enseignement spécifique obligatoire d'une durée de six mois pour tous les futurs policiers et de 15 mois pour les chefs de service. Celle-ci se déroule par alternance et porte sur trois grands domaines de compétences: Connaissance et maîtrise du cadre juridique - Techniques de communication et d'intervention - Développement des aptitudes physiques. Cette formation comporte à la fois des éléments théoriques et techniques et bien sûr une application pratique des acquis.

Police de proximité

une réponse aux violences urbaines

Premier poste de police de proximité ouvert sur la circonscription de Pontault Combault (dans le cadre de la deuxième phase de la généralisation de la police de proximité), Ozoir-la-Ferrière a été choisie pour son manque de structure évident pour une ville de plus de vingt mille habitants, pour son contexte favorable par rapport au reste de la région et enfin pour la possibilité de mettre immédiatement en œuvre un dispositif efficace et complet. Une quinzaine de fonctionnaires de police sont sur place du lundi au samedi sous la direction du **lieutenant Philippe Brock**. " Les policiers présents se sentent véritablement comptables de la population qu'ils ont à gérer ", nous a-t-on confié. En fidélisant des fonctionnaires en poste fixe à Ozoir la Ferrière, il s'agit

d'intégrer des interlocuteurs connus et reconnus par l'ensemble de la population. Ces derniers traitent déjà sur place les conflits de famille, les vols simples, les dégradations, les constatations sur les cambriolages. Toutes les affaires nécessitant une garde à vue ainsi que les vols avec violence et les atteintes sexuelles graves seront traités à Pontault-Combault. De plus, le chef de secteur ou son adjoint, participera systématiquement aux animations de quartier, sera susceptible d'organiser des interventions ponctuelles dans les établissements scolaires lorsque le besoin s'en fera sentir à l'occasion de problèmes spécifiques tels que racket ou violence. Un travail de fond sur les maisons de retraite et pour les personnes âgées sera aussi à l'ordre du jour avec le passage du franc à l'euro. Cette police de proximité en uniforme a pour vocation d'être plus proche de la population pour anticiper les problèmes, détecter des mouvements de violence urbaine, écouter et accueillir le public en toute sérénité et bien sûr tisser des liens avec la population. Sans oublier l'aspect intervention et répression avec la mise en œuvre de techniques modernes d'investigation tels que les relevés d'empreintes et l'utilisation de l'informatique dont le matériel a été fourni par la municipalité d'Ozoir-la-Ferrière. De même, la police de proximité s'est dotée de capacités de communication avec les



médias locaux et régionaux pour pouvoir commenter rapidement les événements et éviter ainsi que ne s'installent des psychoses inutiles voire même préjudiciables au bon ordre. Toutes ces actions seront organisées et gérées par Philippe Brock qui sera aussi l'interlocuteur prioritaire du Maire d'Ozoir, Jean-François Oneto, et de Bruno Pinard, chef de la police municipale, afin de coordonner les actions de sécurisation locale. Une collaboration prospère qui se développe sous d'excellents auspices puisque police de proximité et police municipale travaillent main dans la main pour préserver la tranquillité des Ozoiriens. A noter aussi le désir de mettre en place de nouveaux postes d'adjoints de sécurité dans le cadre de la police de proximité d'Ozoir. Les candidatures sont d'ailleurs les bienvenues. Sachez tout de même qu'il faut être âgé de 18 à 26 ans, avoir un casier judiciaire vierge, un sens de la discipline et de la hiérarchie, faire preuve d'honnêteté et être disponible. Côté rémunération, attendez-vous à un SMIC avec en contrepartie un accès facilité au concours de gardien de la paix. Peut-être une occasion de créer des vocations et de commencer par la grande porte une carrière dans la fonction publique.

Horaires d'ouverture du poste de police de proximité situé 4, rue Jean Mermoz : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h.



Des champions... en

Karaté

2001 est une année de joie pour **Alexandre Ibrahim-Ghanti** qui a réussi l'exploit d'être champion de France poussin de karaté à l'âge de 10 ans. A cheval entre le club de karaté de Meaux et celui d'Ozoir, il pratique ce sport avec passion et espère pouvoir aller encore plus loin dans une carrière qui s'annonce brillante.

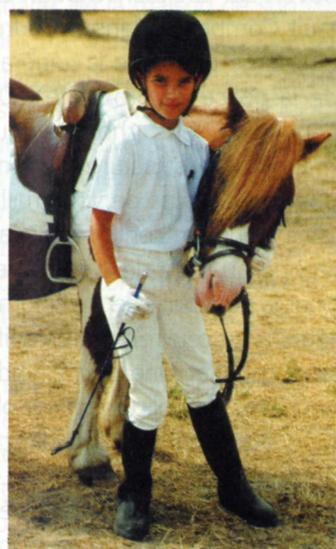
Il n'est pas le seul dans la famille puisque son frère **Nicolas** a déjà réussi lui aussi à remporter la cinquième place du championnat.

En plus de ses capacités sportives exceptionnelles, Alexandre est aussi un très bon élève à l'école du Plume-Vert.



Équitation

À 9 ans et demi, **Aurore Garnier** est certainement une des plus jeunes championnes de France de poney. Elle a décroché le titre avec "Chou Cha Weng", 16 ans, déjà champion en 1997. Aurore en était la première surprise, elle qui s'était engagée dans la compétition "comme ça, pour voir". Le jour de la grande finale, c'est un quadruple parcours sans faute et sans dépassement de temps qui lui a



permis de conquérir le titre devant Marc Dusautoir, adjoint au Maire chargé des sports. Celui-ci a tenu à souligner «le caractère adorable et modeste de la jeune championne». Au dernier passage, maman et papa osaient à peine regarder les évolutions de leur future championne. L'année prochaine, c'est sûr, elle fera de son mieux. Mais pour un nouveau titre, Aurore reste prudente et lucide.

Tu tires... ou tu pointes ?

Deux manifestations étaient organisées en juin par la section pétanque. La journée pour tous du 14 juin eut à souffrir de la colère du ciel mais les amateurs présents purent tout de même goûter quelques éclaircies qui leur permirent de s'adonner à leur sport favori. La semaine suivante, le 22, sous le soleil enfin retrouvé, c'était au tour des compétiteurs du concours départemental de tripléte d'investir le terrain de boules de l'avenue Beaudet. Cinquante-deux équipes engagées faisaient de cette rencontre le moment attendu du début d'été. Un arbitre national supervisait l'épreuve qui se déroulait par élimination directe. Vers 21h les dés étaient jetés, les boules lancées et les cochonnets itou. La VSOP put se féliciter de la victoire du trio composé de **MM. Varas, Daltoso et Giovannini**, tous licenciés à Ozoir.



Rendez-vous Sports core des champions

Les archers d'Ozoir en déplacement



La magnifique région d'Auvergne a eu l'honneur d'organiser les 1^{er} et 2 septembre 2001 les Championnats de France de tir fédéral. Cette discipline particulièrement pointue a rassemblé 650 archers venus de toute la France après l'obtention, par trois fois, d'un haut niveau de qualification. Parmi les compétiteurs, nos représentants, **Joëlle Bourget** et **Gérard Esain**, très motivés, s'appliquèrent à défendre vaillamment les couleurs de leur club "Les Archers d'Ozoir". Au soir de cette rude compétition, à laquelle ils participaient pour la première fois, ils obtinrent l'un et l'autre une place très honorable : 12^e pour Joëlle dans la catégorie Vétérans Femmes et 8^e pour Gérard dans la catégorie Super Vétérans Hommes.

Le Président de la Section de tir à l'arc, **Daniel Bourget**, se félicite de ces résultats de niveau national qualifiés d'encourageants. Le Club prouve ainsi qu'il a su équilibrer sa politique de développement entre le tir de loisir et le tir de compétition, chacun choisissant la forme lui convenant, d'autant que le terrain de la Verrerie vient d'être réaménagé pour correspondre aux normes d'entraînement.

Concours hippique d'animation

Organisées par le **Club hippique de la Brèche aux Loups**, ces rencontres amicales entre cavaliers émérites a réuni le 14 juillet un public de passionnés qui s'était donné rendez-vous pour trois épreuves ouvertes à pratiquement toutes les catégories. Élégance et ambiance feutrée étaient de mise autour du terrain où se sont déroulées les compétitions sous une fine pluie que les concurrents ont rapidement oubliée pour se concentrer sur les sauts d'obstacles. La première épreuve, réservée aux cavaliers titulaires au maximum du galop 5 (hauteur 0,70 m environ avec barème A au chronomètre), a vu la victoire, sur Aristo du Ranch, de **France Benoit** (photo ci-contre), une jeune Ozoirienne de 14 ans qui pratique l'équitation au club de la Brèche aux Loups depuis six ans. La deuxième épreuve, le prix UAR, était ouverte aux cavaliers sans autorisation de monter (sauf cinquième catégorie autorisée - hauteur 0,90 m environ barème A au chronomètre). Le prix fut remporté par **Lolita Thomas** sur Bretagne (Cercle hippique de Montfermeil).

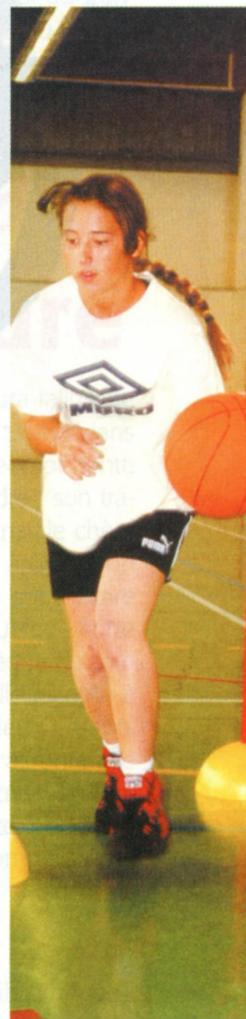


Enfin, à l'issue de la dernière épreuve ouverte à tous les cavaliers et tous les chevaux (barème au chronomètre avec barrage immédiat), c'est **Anne-Sophie Mory-oussef**, montant Aléa du guet (Cercle hippique de la Brèche aux Loups) qui s'est vu remettre le prix.

Stages VSOP Basket

Basket le matin, déjeuner au CAT puis multisport et piscine l'après midi, voici le menu estival de l'école de basket de la VSOP. Les jeunes, membres du club ou inscrits auprès du Service Animation Jeunesse de la Mairie, sont visiblement satisfaits et assidus puisque certains seront même restés pendant trois ou quatre semaines.

En juillet c'est presque une quarantaine de jeunes qui, au total, a bénéficié du cinquième stage organisé par la section basket de la VSOP. D'un prix très accessible, réalisés avec le concours du CAT et du Service des Sports, ces stages sont maintenant bien rodés et seront régulièrement proposés à chaque période de vacances scolaires. Les jeunes intéressés pourront s'inscrire en Mairie au Service Animation Jeunesse (Tél. : 01 64 43 35 35). LB



NEUVIÈME SALON D'AUTOMNE de peinture et sculpture

Pour fêter son dixième anniversaire, l'association IRIS, créée en 1991, propose au public amateur d'art son neuvième Salon d'automne qui aura lieu du 20 au 28 octobre 2001.

Dix ans, c'est une étape importante dans la vie d'une association et elle permet de mesurer le chemin parcouru. IRIS compte aujourd'hui plus de 200 adhérents, tant artistes amateurs et professionnels, qu'élèves des



divers ateliers. Elle organise, en plus du salon d'automne, d'autres expositions comme le Salon des élèves ou le Salon de l'atelier d'encadrement ainsi que des stages d'initiation ou de perfectionnement dans les diverses techniques concernant les arts plastiques. Pour marquer ce dixième anniversaire, IRIS vous propose un salon où seront présents des artistes d'exception.

Deux femmes à l'honneur

Pour ce salon 2001, les invitées d'honneur (peinture et sculpture) sont deux femmes de grand talent.

Mad-Jarova, peintre visionnaire vous fera partager ses émotions, son regard intérieur qui sait rendre visible l'univers inconnu de l'âme. Elle travaille sans modèle ni croquis préalable, sa peinture est tout à fait imaginaire et visionnaire, de fait elle peint son intérieur, ses états d'âme, ses émotions

qui représentent les idées universelles et éternelles comme l'amour, la vie, la mort, la passion, la solitude, le bonheur ou l'espoir.

Nadine Debay nous propose des sculptures aux silhouettes énigmatiques dont les formes apaisantes sont symbole de sérénité et d'amour. Elle a su répondre à l'irrésistible nécessité de créer en étant attentive à la sensualité essentielle de la matière, en se laissant guider par elle. De cette symbiose entre la main et la noble matière qu'est l'argile naissent des formes harmonieuses, caressantes, apaisantes qui prennent lentement vie sous la force créatrice de l'artiste qui a compris que la seule façon de dominer la matière est avant tout de la respecter.

YJ

Neuvième Salon Iris : Du 20 au 28 octobre 2001 de 14 à 18 h.
Gymnase Colette Besson
Allée de l'Espoir
77330 Ozoir la Ferrière.

Rendez-vous

Venez découvrir

le Yoga Conférence-échange

Vendredi 19 octobre 2001 à 20h00 au Studio (derrière la pharmacie), Grand'Place de la Brèche-aux-Loups.

Le Yoga est une méthode qui tente de mettre en harmonie un individu sur tous les plans : physique, mental, psychologique ou émotionnel. Il trouve ses racines dans l'Inde ancienne plus de 2000 ans avant J.-C. Dans leur quête d'unité, les Indiens l'ont élaboré à partir de l'observation très fine de la nature humaine, de sa relation avec son environnement, et de tous les facteurs susceptibles de troubler ou d'équilibrer celle-ci.

Le Yoga utilise ainsi un ensemble d'outils simples et naturels alliés à un état d'esprit d'ouverture et d'exploration.

C'est pour cela sans doute qu'il a traversé les âges et qu'il vient aujourd'hui se déployer si largement en Occident. Le travail postural, la respiration et la concentration sont les trois points forts d'une séance :

- Les postures nous permettent de délier notre corps et de lui donner plus de liberté dans ses mouvements, tout en le respectant.

- La découverte d'une respiration plus ample et plus aisée nous aide à éliminer les tensions dues à la fatigue et au stress.

- Notre concentration se développe et notre mental se calme, ce qui nous aide dans notre relation avec nous-mêmes et avec les autres.

Ainsi, le Yoga favorise un retour à

l'équilibre et à l'harmonie dont on peut tirer les bénéfices dans le quotidien : préparation avant un examen, récupération après un effort, ajustement dans l'action, résistance au stress... et plus largement, recherche d'évolution personnelle.

Et c'est un véritable cadeau que je reçois lorsque les élèves en témoignent. Mais pour vraiment comprendre ce qu'est le Yoga, il est nécessaire de venir en faire l'expérience soi-même, quel que soit l'âge, le niveau ou la souplesse.

Annie, professeur de Yoga - Membre de la FNEY

Les cours reprendront au CCLLO à partir du 24 septembre 2001 : • le lundi de 10h30 à 11h45 • le jeudi de 20h à 21h15 - Renseignements au 01 60 02 80 03

Portrait Une renaissance par l'écriture

Étonnant parcours que celui de **Maria Dominique** ! Il aura fallu que son existence bascule du jour au lendemain pour qu'elle trouve dans l'écriture une nouvelle vie. Propriétaire et directrice d'une importante usine de textile, la faillite de son entreprise lui fit tout perdre : son travail, son statut, la maison familiale, ses amis et sa région natale chère à son cœur, la Mayenne. Exilée en région parisienne, puis à Ozoir, "un domaine coquet et boisé", par besoin de verdure, elle se mit à écrire pour libérer "cette haine qui bouillait" et se venger en quelque sorte de ceux qui, en ayant organisé sa perte, l'avaient dépossédée de toute une vie. Dans son premier livre, *La Cigogne d'acier*, elle raconte à la fois ses souffrances et les joies apportées par ses deux enfants adoptifs venus d'Inde pour lesquels elle a dû se battre en affrontant le racisme, le rejet, le mépris, l'incompréhension. Ce récit, écrit avec simplicité et modestie, séduit par le souci permanent de l'auteur de choisir les mots justes, les métaphores appropriées, sans complaisance, pour raconter l'amour d'une mère pour ses deux enfants si différents des autres et si vulnérables.

VD

(Ce livre est disponible dans les librairies d'Ozoir et à la bibliothèque).



Demandez
notre carte de fidélité
donnant droit à
une remise de -20%,
durée illimitée

CINDY CHARME

**LINGERIE FÉMININE - LINGERIE DE NUIT
PRÊT À PORTER GRANDES TAILLES**

AUBADE - BARBARA - PERELE (de bonnet A à bonnet E)
Prêt à porter KARTING - Collants GERBE - Mercerie - Canevas

Du mardi au samedi de 9h15 à 12h30 et de 14h à 19h15

8, av. du Gal Leclerc (à côté Agence Orpi) - ROISSY-EN-BRIE - ☎ 01.60.28.95.30



**CHANGEMENT
DE
PROPRIÉTAIRE**

Boulangerie Lebouteiller

Ouvert du mardi au samedi de 6h15 à 20h00

Le dimanche de 6h15 à 13h00

9, avenue du Général Leclerc - 77330 OZOIR

☎ 01.60.02.93.43



LIVRAISON
GRATUITE

La Treille

Vente de vins de propriété...

Champagnes, Alcools, ...

Week-ends dégustations...

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél./Fax : 01 64 40 19 41

Hôtel-Restaurant
Au Pavillon Bleu

Buffet à volonté : 70^F
(le midi, en semaine)

et
Menus à partir de 150^F

Organisateur de réceptions : 5 salles

108, avenue du Général Leclerc - Ozoir

Tél. : 01 64 40 05 56

<http://www.aupavillonbleu.com>

LE CAROUSSEL

Rue de la Ferme du Presbytère
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. 01 60 02 57 57 - Fax 01 60 02 55 70

Toutes vos
réceptions...

**LOCATION
DE
SALLES**



POUR UNE ALIMENTATION NATURELLE ET BIOLOGIQUE

Dame Nature

**LIBRE-SERVICE PRODUITS FRAIS,
COMPLÉMENTS ALIMENTAIRES
et PRODUITS COSMÉTIQUES**

1, rue du Fort - 77340 Pontault-Combault (derrière Carrefour)

Tél. : 01 60 29 09 08 - Fax : 01 60 29 23 41

Lundi 14h30-19h30 • Mardi au vendredi 9h30-19h45 • Samedi 9h-19h30

-10% SUR PRÉSENTATION DE CE BON.

Office Central de Restauration Scolaire

Spécialisé dans les repas pour enfants

Gestion de restaurants scolaires

Repas individuels pour collectivités

Tél : 01 64 40 19 90

Fax : 01 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand

77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Contactez C.M.P. au
01 64 62 26 00

pour toutes vos insertions
publicitaires

dans le magazine
d'Ozoir-la-Ferrière

BIBLIOTHÈQUE

Des bénévoles à la page



Depuis trente ans que la bibliothèque d'Ozoir-la-Ferrière existe, elle a vu passer plusieurs générations de passionnés de lecture qui se sont transmis la bonne adresse. Elle est issue de l'association "Culture et bibliothèques pour tous" de Seine-et-Marne, qui a pour mission d'implanter dans des villes ne possédant pas de bibliothèque municipale une structure de prêt de livres à destination d'un public plutôt orienté vers les loisirs. Elle est animée par une équipe de 18 personnes, toutes bénévoles, qui se réunissent une fois par mois pour échanger leurs notes bibliographiques et choisir les livres à commander. "Nous sommes libres de notre choix", insiste une des animatrices qui tient beaucoup à cette prérogative qui per-

met non seulement de suivre l'activité littéraire mais aussi de guider et de conseiller les lecteurs. "Nous essayons, bien sûr, de répondre aux demandes de nos abonnés, tout en nous efforçant de maintenir un certain niveau culturel. Vous ne trouverez pas non plus de vulgarité, ni d'apologie de quelque ordre que ce soit dans nos rayons, car nous veillons vraiment sérieusement à ce que nos lecteurs n'aient pas de mauvaise surprise."

Les animatrices de la bibliothèque déplorent une absence marquante au niveau des 15-20 ans, comme si cette tranche d'âge avait oublié que la lecture peut être à la fois un loisir et une source d'enrichissement. Pour évoquer l'aspect financier de la gestion d'une bibliothèque, c'est avec plaisir que les bénévoles ont accueilli une mise à jour de leur subvention municipale, qui leur permet de préparer leur déménagement, qui aura lieu dans le courant de l'année prochaine, et d'acquérir de nouveaux ouvrages indispensables pour faire vivre une bibliothèque dont les lec-

teurs sont toujours à l'affût de nouveaux talents. A titre anecdotique, on nous a confié qu'un budget d'achat de livres d'au moins 5 000 F par mois était un minimum pour satisfaire un lectorat exigeant. Autre point qui mérite d'être évoqué, la bibliothèque organise dans ses locaux, en collaboration avec les AVF, des réunions gratuites autour d'un livre. La prochaine se tiendra le 19 octobre à 14 heures, et aura pour thème *Stupeur et tremblement* d'Amélie Nothomb.

**Bibliothèque - Place des Sports
Tél. 01 60 02 95 43**

Horaires : mardi de 15h à 17h30 - mercredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h - vendredi de 9h30 à 11h30 - samedi de 9h à 12h - Vacances scolaires : mercredi et samedi de 9h à 12h. Cotisation annuelle : 60 F famille - 30 F jeunes - Participation par prêt : 5 F livre adulte, 2,50 F livre de poche - Nouveautés : 1/20° du prix d'achat - Livres jeunes : 2,50 F ou 4,50 F pour les livres d'un coût égal ou supérieur à 150 F. Les prêts sont consentis pour 15 jours.

Coups de cœur



Pour cette rentrée, les animatrices de la bibliothèque vous proposent le livre d'André Brink *Les droits du désir* (Stock). L'histoire de Ruben, un veuf sexagénaire qui vit seul au Cap, en Afrique du Sud, entre lecture et musique. La montée de l'insécurité encourage les enfants du vieil homme à lui imposer la présence d'une locataire, Tessa, fille fantasque et spontanée aux moeurs libres. Evidemment, Ruben s'en éprend passionnément. Un amour qui va balayer certitudes et tranquillité et donner un nouvel éclairage au passé de cet homme. Un roman qui évoque à la fois la solitude et la tyrannie du désir sexuel chez

l'homme vieillissant, avec en toile de fond la violence. Un regard lucide et désabusé d'André Brink, champion de la lutte contre la ségrégation raciale.

Le poisson et l'oiseau



Paz Rodero Jozef Wilkon

Pour les enfants

Le poisson et l'oiseau, de Paz Rodero et Jozef Wilkon (Bilboquet) est un hymne à la beauté qui associe à un texte d'une sobriété travaillée un graphisme raffiné où se mélangent or et couleurs pastel dans une harmonie tendre et élégante. Un album qui donne envie de se replonger dans la magie des contes orientaux.

La Bibliothèque à l'heure hongroise

Dans le cadre de la manifestation nationale **Lire en fête**, la bibliothèque propose le samedi 20 octobre, un choix de livres écrits par des auteurs hongrois, et autour de la Hongrie. Du 19 au 26 octobre, un prêt de livres sera offert à tous les lecteurs.

Le mardi 23 octobre, un film hongrois sera projeté, gratuitement, au **Cinéma Pierre Brasseur** ; il sera suivi d'un débat organisé autour du film par le service culturel hongrois.

La Flûte d'Ozoir
Maison Martinho
Boulangerie
Pâtisserie

1, avenue Edouard Gourdon - Ozoir

Tél. : 01.60.02.25.20

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi
de 6h à 13h30 et de 15h30 à 20h
Samedi de 6h à 13h30 et de 15h à 20h
Dimanche et Jours fériés de 6h à 14h
Fermé le Mercredi



Renaux Stores



DécoStory
 STORES • FERMETURES • MENUISERIES

STORES - VOLETS - FENÊTRES
PORTAILS - CLÔTURES

57, Grand Rue - 77135 PONTCARRÉ
01 64 66 03 25
 Fax : 01 64 66 02 90
 adresse internet : www.renauxstores.com

Expert SOMFY et QUALIBAT 

Mini RUNGIS

75 Avenue du Général de Gaulle
 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
 ☎ 01 64 40 26 57




Fruits et Légumes
Crèmerie
Epicerie fine



ALPHA T.P.

TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106

Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +
Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

Jumelage

Des échanges de projets à court terme avec Esposende



PHOTOS : A. JARRIGE ET J. DOS SANTOS

La nouvelle municipalité d'Ozoir-la-Ferrière se devait de rendre à nos amis d'Esposende la visite sympathique qu'ils nous avaient faite en mai dernier à l'occasion des fêtes du jumelage.

Une équipe réduite s'est donc rendue pour deux jours au Portugal afin de tisser de nouveaux liens amicaux et culturels et de travailler sur des projets à court terme, notamment des échanges scolaires et des rencontres sportives amicales. **M^{me} Antoinette Jarrige** (premier adjoint au Maire) et **M. Philippe Chiabodo** se sont donc envolés vendredi 17 juillet vers Esposende pour retrouver **Joséphine Rodrigues** (chargée du jumelage) et **Jorge Dos Santos** (conseiller municipal chargé du jumelage à Ozoir) déjà sur place par leurs propres moyens.

Pluie et soleil !

Arrivée à Porto sous la pluie à 23h30. Après une nuit de repos, c'est au pas de course et par beau temps que s'est déroulée une visite complète d'Esposende et des environs qui ne manquent pas de patrimoine architectural et historique. Cette visite fut guidée par **Albino Neiva**, adjoint au Maire d'Esposende en charge de la culture et du jumelage, visiblement passionné par l'histoire de sa ville à en croire sa grande culture en la matière.

Un patrimoine exceptionnel

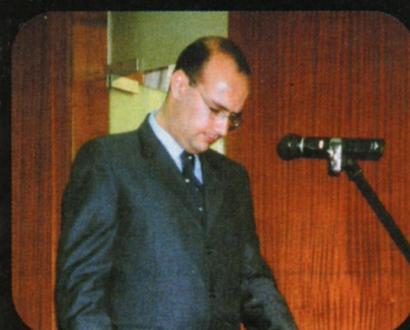
L'attention des visiteurs a été particulièrement retenue par le site archéologique tout à fait exceptionnel. De nombreux objets d'époque romaine trouvés à l'occasion de fouilles multiples sont d'ailleurs exposés dans le musée Municipal d'Esposende implanté dans un magnifique théâtre du XIX^e restauré et rénové en 1993 pour recevoir des expositions ponctuelles et présenter des collections permanentes. C'est aussi dans cette région que se trouve le plus important cimetière médiéval de la péninsule ibérique, sur le site de la Nécropole de Fao.

Après les environs, ce fut au tour de la ville d'Esposende éclairée de mille lumières d'être détaillée par **Albino Neiva**, toujours aussi loquace. La coutume au Portugal veut en effet que les cités de villégiature soient abondamment décorées pendant les mois d'été. Outre les nombreux sites historiques au sein même de la ville, c'est le nombre impressionnant de pâtisseries qui a surpris nos visiteurs. Plus de 80 établissements où se retrouvent tous les jours les habitants pour déguster leur café avec un petit gâteau. La journée se termina par un dîner en compagnie de **Joao Cepa** (Maire d'Esposende) et de **Fernando Jorge L. Borges** (Maire de S. Domingo, au Cap Vert) dans un village voisin à l'occasion de la fête des 25 ans de scoutisme dans la commune. Fanfare et remise de prix au menu avant de pouvoir aller se reposer vers une heure du matin, épuisés mais enchantés de cette découverte de la région que nous ne saurions que trop conseiller aux Ozoiens de visiter à l'occasion d'un voyage au Portugal.

Dimanche, place aux réceptions officielles (lever des couleurs, messe solennelle, musique de l'orchestre d'Esposende). Il y eut bien sûr les discours de bienvenue empreints d'émotion et un apéritif fort sympathique qui fut l'occasion de parler de nombreux projets de partenariat entre nos deux communes autour des fameux accras de morue qui sont la fierté des fins gourmets portugais.

Emotions et témoignages d'amitié

Parmi les moments d'émotion de ces manifestations officielles, les représentants de notre commune ont participé à la remise des clefs de logements sociaux aux personnes en difficulté ainsi qu'à l'annonce d'aides financières et techniques (prise en charge de classes) fournie à Cabo Verde (Cap Vert), jumelée aussi avec Esposende. Ce voyage s'est conclu par un dîner officiel et c'est sous la pluie que notre équipe s'en est retournée à Ozoir le lundi matin, satisfaite d'avoir pu donner un nouvel élan au jumelage avec Esposende.



FLEXIBLES STANDARDS, SPECIFIQUES OU SUR MESURE



FLEXIBLES Ame : PTFE

Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®,
KEVLAR • Convolutés & extrudés • Extrolutés
Raccords : STANDARDS & SPECIAUX
DN : 3 à 100mm • PN : 10 à 660 bars
Température : -73° à +260°C



B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIERE CEDEX
Tél. : 01 60 18 52 00 - Fax : 01 64 40 23 37

CENTRE EAU VIVE

**Arrosage automatique
Bassins - Pompes
Vente - Installation - S.A.V.**

Tél. : 01.64.63.52.63

11, rue Raspail - 77450 MONTRY

Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04



20, rue Robert Schumann
77330 Ozoir-la-Ferrière
Tél. 01 64 43 69 69
Fax 01 64 43 69 60

DEMEMAGEMENT NATIONAL ET INTERNATIONAL

- TRANSFERT ADMINISTRATIF ET INDUSTRIEL
• TRANSFERT D'ŒUVRES D'ART.
- EMBALLAGE MARITIME • GARDE-MEUBLES
- STOCKAGE • PREPARATION DE COMMANDES
• COPACKING • EXPEDITIONS.



ENTREPRISE
DADOUN
Père & Fils

**Inauguration du nouveau
marché couvert
à OZOIR-LA-FERRIERE**
Venez nombreux !

Le Samedi 17 novembre 2001
Nombreuses animations,
promotions et surprises !



Traçabilité et diététique

Prudence et concertation

Depuis le 1^{er} septembre 2001, la Ville a renouvelé son marché de restauration scolaire. Le nouveau marché prend en compte les problèmes graves qu'a connus l'agriculture en intégrant des exigences technologiques et techniques qui réduisent les risques. Par exemple, en ce qui concerne la qualité des denrées, les repas seront confectionnés uniquement avec du muscle de bœuf et de porc, du poisson frais, des légumes, féculents et fruits de 1^{er} catégorie.

La traçabilité et la sécurité alimentaire sont améliorées par la mise en œuvre de suivi des documents permettant de connaître le parcours des denrées utilisées et la continuité de contrôles d'hygiène sur les lieux de consommation. Les produits et tous les additifs comportant des OGM sont proscrits. Contrairement aux années précédentes, ce marché permet le recours des sanctions pouvant déboucher sur une résiliation. L'appel d'offres européen a permis de recevoir des dossiers de qualité.

Après une longue étude technique des dossiers, l'**Office Central de Restauration Scolaire (OCRS)**, implanté à Ozoir-la-Ferrière, a été choisi pour sa meilleure réponse à nos besoins.

En dépit du renforcement drastique des exigences du cahier des charges, la question du maintien de la mesure d'exclusion de la viande de bœuf dans nos menus reste posée. De fortes incitations existent pour la réintroduction du bœuf, y compris de la part des autorités gouvernementales. Certaines communes ont même déjà franchi ce pas. Cependant, ma fonction de maire, garant de la sécurité sous tous ses aspects, m'incite à m'entourer du maximum de garanties. À cet égard, je ne peux isoler ma vigilance et ma position d' élu de mes préoccupations personnelles de parent. C'est la raison pour laquelle je souhaite associer pleinement les familles au processus de décision à travers la commission des menus où siègent les représentants des Parents d'élèves et des Enseignants. À l'issue de la récente réunion de cette commission des menus, nous sommes convenus de procéder à un sondage sur votre sentiment en la matière. C'est au vu de vos réponses que je prendrai une décision définitive que je souhaite la plus consensuelle possible.

Jean-François Oneto

La Commission de menus

Elle est composée d'élus municipaux (l'adjointe au Maire déléguée à la Vie scolaire et aux Activités Périscolaires la préside), de directeurs d'école, de représentants de parents d'élèves, du prestataire et du personnel du Service restauration. Elle étudie les propositions de menus élaborés conjointement par le Service restauration et le titulaire du marché, les critique, impose des modifications de composition. Elle peut même décider de contrôles de quantités et de qualité des repas ainsi que des livraisons. Elle se réunit tous les 3 mois sauf en cette période d'exclusion du bœuf où elle a lieu tous les 2 mois. La commission s'est réunie le 18 septembre. La prochaine se tiendra vers la fin du mois d'octobre.



La diététicienne



Depuis février 2001, la Ville d'Ozoir-la-Ferrière s'est attaché les services d'une diététicienne. **Véronique Bernard** exerce en cabinet libéral depuis 15 ans à Esbly. Au Service Restauration Scolaire, elle contrôle :

- L'équilibre des repas par l'élaboration et la validation des menus. Elle intervient, avec le service restauration, dans le contrôle du respect du cahier des charges du marché auprès du prestataire de service et sur les différents sites scolaires.
- La consommation des repas par des évaluations qualitatives et quantitatives des repas servis, des évaluations gustatives de satisfaction.

Elle participe à la commission de menus et, grâce à son expérience de la nutrition infantile, à la mise en place de la restauration collective à la Maison de la Petite Enfance.

La Mini-Crèche/Halte-Jeux

Depuis le mois de juin 2001, les parents de la mini-crèche et de la halte-jeux n'apportent plus de repas pour leurs tout-petits. En effet, après la mise aux normes d'hygiène de la cantine de la Maison de la Petite Enfance, les enfants de 0 à 3 ans peuvent bénéficier de repas confectionnés et livrés par le prestataire. Ces repas sont spécialement adaptés à leurs capacités de mastication et de digestion et répondent aux besoins nutritionnels de leur âge. Les menus comprennent 4 composants dont une entrée ou un fruit, un plat complet avec un élément protidique (viande, œufs...), et un légume vert ou un féculent, un produit laitier et du pain. Les repas sont contrôlés à la fois sur le site de fabrication et de consommation par un laboratoire d'analyses. De plus, le personnel du Service Restauration, formé aux règles d'hygiène, assure quotidiennement sur tous les sites municipaux des contrôles de qualité, de quantité et de satisfaction. Quant au nouveau marché de restauration scolaire, il a pris en compte la spécificité de l'alimentation de ces très jeunes enfants. PA B

COLLÈGE GÉRARD PHILIPPE Sixièmes et troisièmes : Un tutorat bénéfique



Pour la première fois à Ozoir-la-Ferrière, dans le cadre du **collège Gérard Philippe**, des élèves d'une classe de troisième assureront un tutorat sur les plus petits de sixième arrivant dans le secondaire. Cette opération orchestrée par **M^{lle} Nathalie Helin** (professeur de français), **M^{me} Laurence Bettini** (professeur de mathématiques) et **M^{lle} Isabelle Chevreuil** (professeur d'anglais) est construite sur le principe du binôme, puisque c'est deux par deux que les couples de travail (fille-fille, garçon-garçon) vont se constituer dès le 18 septembre. Une occasion pour les élèves de troisième de faire le point sur leur niveau et de se confronter au partage de leur savoir.

De leur côté, les sixièmes auront un point de vue différent de celui des enseignants, en entretenant un contact privilégié avec de jeunes élèves qui n'ont que trois ou quatre ans de plus qu'eux et connaissent parfaitement la vie du collège. Au programme de ce tutorat, des assemblées en classes entières, des sorties collectives, des jeux, des animations sportives et bien sûr un travail régulier en duo à l'occasion d'études dirigées qui auront lieu tous les quinze jours. Un bilan de cette opération sera établi à la fin de l'année pour mettre en valeur les bénéfices de cette initiative novatrice.

De nombreux



École du
Plume Vert :
peinture de
l'ensemble
du réfectoire

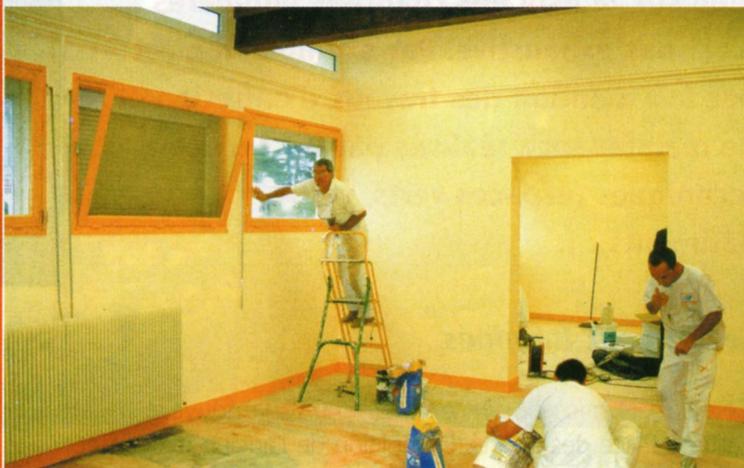


travaux dans les écoles avant la rentrée



A Arluison, réfection complète des peintures des réfectoires et de trois classes

33 lits à la maternelle de la Mare Detmont



Le dortoir a été agrandi à l'école Maternelle de la Mare Detmont. Il peut désormais accueillir 33 enfants.

Cet agrandissement était attendu depuis longtemps. En 1995, à la suite d'un certain nombre d'accidents survenus chez des particuliers, dont deux mortels, un décret a interdit l'utilisation en milieu scolaire des lits mis en place à l'époque.

Dans les écoles d'Ozoir comme dans bien d'autres, cette décision, compréhensible sur le plan de la sécurité, avait immédiatement entraîné quelques difficultés de fonctionnement. Il avait ainsi fallu "loger à l'horizontale" un nombre identique d'enfants sur une surface identique. Les investissements en lits superposés de qualité avaient donc été arrêtés et le matériel déjà acquis réadapté. Depuis, la baisse des effectifs scolaires a permis de pallier quelque peu la soudaine exigüité de nos dortoirs.

Cependant, le dortoir de la Mare Detmont, du fait de sa surface initiale relativement petite, restait trop chargé. C'est chose réparée maintenant avec son extension à 33 lits. Le réaménagement a permis de mettre à disposition du personnel de service des locaux plus adaptés qui contribueront aussi à améliorer grandement, le repos de nos chères têtes blondes... et brunes.



Afin d'accueillir dans les meilleures conditions possibles un enfant handicapé à l'École Belle-Croix, un bloc sanitaire spécifique a été créé.

Un été bien cl

Dans cette rubrique, nous vous proposons de découvrir les nombreux aménagements réalisés dans le cadre de la commune. Bien sûr, la liste des chantiers énumérés n'est pas exhaustive. Par exemple, il n'est pas fait mention des travaux d'entretien et de maintenance réalisés par les services techniques (espaces verts, voirie, bâtiments...).



Les travaux terminés

- Finition et mise en fonctionnement de la nouvelle halle située Place des Sports. Démolition de l'ancien marché et du bâtiment en meulière..
- Signalisation de voirie au sol, notamment aux abords des écoles (passages protégés).
- Après une période d'essai qui s'est révélée concluante, l'aménagement du rond-point au carrefour des avenues Rond Buisson, Arago et Marceau a été réalisé de façon définitive.
- Agrandissement du dortoir de la maternelle de la Mare Detmont dont la capacité a été portée à 33 lits et aménagement des pièces annexes, dont la tisanerie.
- Aménagements extérieurs autour de la ferme et du château de la Doutré avec la pose de rondins de bois sur le bord des trottoirs pour empêcher les automobiles de stationner sur les espaces verts.



- L'ancienne école de musique située dans la ferme du presbytère a été partiellement réhabilitée pour répondre aux besoins des associations au niveau du rez-de-chaussée (le premier étage ne répond pas actuellement aux normes de sécurité).
- Réfection des deux courts de tennis extérieurs endommagés par la tempête du 26 décembre 1999.

Les travaux en cours

Espace Coluche

Après quelques semaines de fonctionnement du nouveau local de la Sécurité sociale, il est apparu nécessaire de procéder à certains aménagements. Des ouvertures seront créées afin d'améliorer la luminosité des pièces ainsi que l'adaptation aux conditions de sécurité. Une grille sera aussi posée sur la rampe d'accès.

Du côté de la Protection Maternelle et Infantile (PMI), il est prévu l'ajout d'un point d'eau supplémentaire et la pose d'une grille sur la rampe d'accès.

Marché de la place des Sports

Le nouvel espace créé par la démolition des anciens bâtiments doit être nettoyé et stabilisé. Une partie sera bitumée et l'autre, du côté de l'avenue du Général Leclerc, sera engazonnée. Il s'agit là d'un aménagement provisoire car le projet final rentrera dans le cadre d'un contrat régional.

Voirie

Parmi la multitude de travaux en cours, voici quelques exemples des réalisations prévues pour le renforcement des voies de circulation :

margé

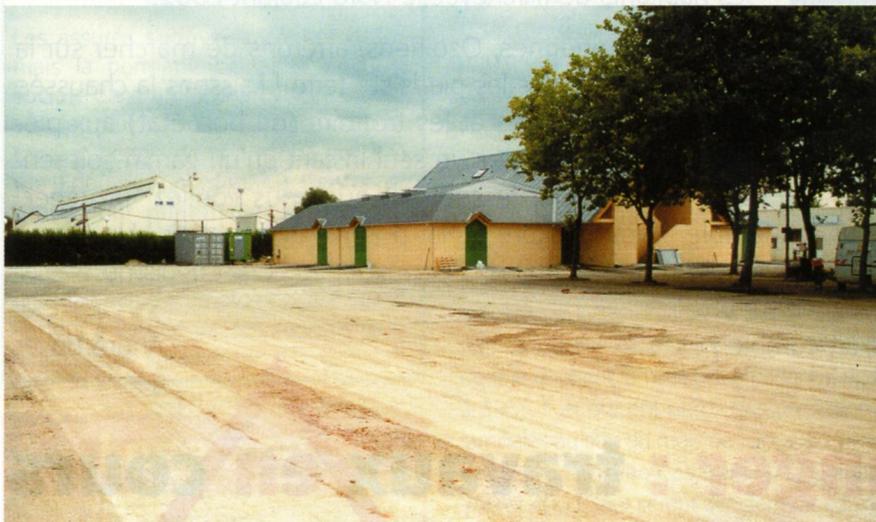
Revêtement complet : rues Albert Euvrard, François de Tesson (partiellement), des Bruyères, Avenue Erasme.

Gravillonnage : chemin piétonnier de l'Avenue de la Doure.

Réparations : rues Albert Lepetit, Raoul Nordling, Maurice Chevalier.

Réhabilitation de la zone industrielle

Un relevé cadastral de toutes les parcelles de la zone industrielle est actuellement en cours afin d'acquérir une connaissance exacte de la situation foncière pour pouvoir entamer un projet global de réhabilitation des lieux.



Les études en cours

- Élaboration d'un programme de réfection des trottoirs qui s'appuiera sur une mise en conformité des réseaux d'assainissement. Ce dernier est actuellement dans sa première phase qui concerne le secteur nord de l'Archevêché. Le quartier a un réel besoin de travaux de réfection dans son ensemble.
- Le projet de réhabilitation de la piscine est aujourd'hui au stade du lancement des appels d'offres. Les travaux débiteront réellement en février 2002.
- Mise à l'essai d'un rond point à l'angle des avenues Mellerio, Chesnay, La Fontaine, Lamartine et de la Clairière, carrefour dit "de la patte d'oie".
- Réhabilitation du gymnase Bouloche. Le projet est quant à lui dans la phase de "demande de subventions". Sa réalisation est prévue pour l'été 2002.
- Projet de réaménagement de la cuisine, des réfectoires et du centre d'accueil périscolaire de l'école de la Brèche aux Loups.

Les travaux à venir

- Aménagements intérieurs de la future bibliothèque, située au-dessus du marché.
- Réfection du trottoir côté impair de l'avenue de la Doure. Cet axe, qui est une pénétrante, représente un danger potentiel par la vitesse souvent excessive des véhicules qui y circulent. La réalisation de ce trottoir n'aura pas d'incidence directe sur le problème de la vitesse mais permettra tout au moins aux piétons de s'y maintenir et de traverser à des endroits plus sécurisés.

L'aménagement de divers équipements sportifs fait aussi partie des programmes mis en oeuvre cette année :

- Aplanissement du pas de tir à l'arc derrière le terrain de rugby.
- Construction du foyer pour le football dans l'enceinte du stade des Trois Sapins.
- Construction d'une salle de boxe qui sera accolée au gymnase Gruet.

AB



Des trottoirs... oui ! mais pour quoi faire ?

Notre commune souffre cruellement d'un manque de trottoirs stabilisés, aptes à la circulation piétonnière. Cela ne date pas d'hier. Il y a bien eu, chaque année, une somme affectée à la réfection des trottoirs : il ne fait aucun doute qu'elle n'était pas en rapport avec l'ampleur des travaux à réaliser.

La nouvelle municipalité ne fait pas la sourde oreille face aux appels des nombreux administrés et entend bien mettre en œuvre un programme de réfection et d'entretien de nos 100 kilomètres de trottoirs échelonné sur plusieurs années, et qui s'appuierait sur un autre programme tout aussi "titanesque": la mise en conformité des réseaux d'assainissement. Les maîtres mots pour la réussite d'une telle entreprise : coordination et patience. Les premiers bénéficiaires devraient être les habitants de l'Archevêché Nord courant 2002.

En attendant, les trottoirs rénovés et une grande partie de ceux qui ne le sont pas encore sont, la plupart du temps, occupés par... les voitures et les camions. Où circulent les piétons ? Sur la chaussée bien sûr !

Cette situation à la fois ubuesque et intolérable montre bien l'incivilité qui envahit progressivement chacun de nous. La peur du bris d'un rétroviseur passe avant la sécurité des piétons. C'est un comble !

Ozoiriennes, Ozoiriens, arrêtons de marcher sur la tête, ayons les pieds sur terre ! Laissons la chaussée aux voitures et les trottoirs (en bon état) aux piétons. Imaginez un seul instant qu'un gamin soit renversé par le seul fait que vous vouliez "protéger" votre voiture en la "posant sur le trottoir ! Un drame inutile, fruit de l'inconscience et de l'égoïsme.

André Boyer

Attention Danger : travaux en cours



Toute l'année, ils font un travail formidable de réparation et de maintenance de la voirie. Leur tâche les place souvent en position dangereuse lorsqu'ils sont obligés de travailler sur la chaussée alors que les automobilistes vont parfois un peu trop vite. Pensez à eux lorsque vous tournerez au coin d'une rue sans visibilité : ils sont peut-être juste à l'autre bout de ce virage, en train de repeindre la signalisation routière pour que vous puissiez rouler vous-même en toute sécurité.

Un minibus pour les courses

La municipalité proposera à compter du 1^{er} novembre 2001, vraisemblablement, un service de minibus destiné au déplacement des personnes âgées éprouvant des difficultés à faire leurs courses en ville. Actuellement, une centaine de réponses au questionnaire (destiné à mettre en place les itinéraires) sont parvenues au CCAS. Une large information sera diffusée lorsque l'organisation des tournées (itinéraires et horaires) et les modalités d'utilisation de ce nouveau service seront définitivement arrêtées.



> Aides au logement sur Internet

La Caisse d'Allocations Familiales met à la disposition des usagers un site Internet "www.caf.fr" sur lequel sont données toutes précisions utiles sur les aides au logement. Ce site est accessible à tous ceux qui disposent à leur domicile d'un micro-ordinateur connecté à Internet ou bien dans les divers lieux d'accueil qui proposent au public un accès libre à Internet.

> Bons loisirs jeunes de la CAF

La CAF propose une aide pour faciliter l'inscription des enfants de 6 à 18 ans (nés entre le 1/09/83 et le 31/12/95) à des activités de loisirs organisées par une structure associative ou municipale. Les familles dont le quotient familial est inférieur ou égal à 3935 F et qui ont perçu des prestations familiales au titre du mois de juin 2001 peuvent en bénéficier. Ces bons loisirs, entre 250 et 400 F, leur seront directement adressés par la CAF, courant septembre 2001, pour chaque enfant concerné.

> Journée des oubliés des vacances par le Secours Populaire

Le 23 août, les organisations franciliennes du Secours Populaire ont organisé une journée au bord de la mer à Ouistreham, en Normandie, pour 5000 enfants ne partant pas en vacances. L'antenne d'Ozoir, en collaboration avec les Margotins et les enseignants des écoles Gruet et la Brèche-aux-Loups, a ainsi permis à 12 enfants de profiter des joies de la plage. Bien que modeste,

cette première initiative rendue possible notamment grâce au soutien financier des commerçants d'Ozoir, sera sans aucun doute renouvelée l'an prochain.

> Recherche étudiants

La Mairie d'Ozoir recherche des étudiants pour la surveillance des cantines scolaires. S'adresser au 01 64 43 35 50

> Recherche animateurs

Les Margotins recherchent pour la rentrée 2001/2002 des animateurs pour encadrer les enfants chaque soir de 16h30 à 18h30. Ces emplois en CDI seront rémunérés selon les conventions de l'animation. Envoyez votre CV et une lettre de motivation à M^{me} Patricia Sadjji au Centre socio-culturel Les Margotins 93 avenue du Général Leclerc.

> Recherche bénévoles

Les Margotins recherchent des personnes bénévoles pouvant donner un peu de leur temps, quelques heures par mois ou par semaine, pour venir aider à lire, compter, raconter des histoires aux enfants. Si vous êtes intéressé, contactez les Margotins au 01 64 40 45 54.

Permanence Sécurité sociale

Les assurés sociaux trouveront désormais la permanence de la **Sécurité sociale** dans un local provisoire installé sur le parking de l'Espace Coluche (ancien centre de la Sécurité sociale), rue Édouard Gourdon. Le **Centre de protection maternelle et infantile (PMI)** est également transféré à cette adresse. Le choix d'emplacements définitifs fait partie d'un projet global actuellement à l'étude par les services techniques et de l'urbanisme.

Logement

Depuis le 3 septembre 2001, le bureau du logement est implanté dans les locaux du CCAS (8 avenue Édouard Gourdon - Espace Coluche) à Ozoir-la-Ferrière.

Les demandes de logement doivent donc, dès cette date, être déposées à cette adresse. De même, les demandes de renseignements sur l'avancement des dossiers, ainsi que les compléments d'information à apporter aux demandes initiales, doivent être formulés au CCAS (Tél. 01 60 34 53 00 de 9h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00).

Petite enfance

Des réformes importantes sont actuellement en projet dans le secteur de la petite enfance. Il s'agit en premier lieu de répondre aux modifications des conditions de travail des parents (dues notamment à la mise en application progressive de la réduction du temps de travail) qui génèrent une relative irrégularité dans la présence des enfants auprès de leur nourrice habituelle. Ces réformes visent donc à pallier cet inconvénient en assurant une plus grande stabilité dans le placement des enfants, améliorant ainsi un peu plus encore la sérénité nécessaire au bien-être des petits pris en charge par la crèche familiale. Ceci devrait, à terme, permettre d'accueillir un plus grand nombre d'enfants à temps complet. Ces mesures comportent en deuxième lieu un volet tarifaire dont les différents aspects résultent des conventions entre la CAF et les communes (abaissement récent des plafonds de ressources, création de forfaits...). L'application de ces nouvelles dispositions coïncidera avec le passage à l'euro, le 1^{er} janvier 2002, mais cette conjoncture n'aura aucune incidence sur le prix de journée.



CITEC
ENVIRONNEMENT

Une certaine idée de la ville.

Siège social :

15, avenue Edouard Belin - 92566 RUEIL-MALMAISON CEDEX - Tél. : 01.47.32.54.32 - Fax : 01.47.32.54.54

MÉDECINE

HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

Le
plus
Grand
Bloc
Opératoire
de l'Est
Parisien

CHIRURGIE

ADULTES ET ENFANTS
TOUTES SPÉCIALITÉS
URGENCES MAINS

Le
plus
Grand
Centre de
Chirurgie
Ambulatoire
homologué
de l'Est Parisien

**S.O.S.
MAIN**

Plateau
technique
Ultra-Moderne
accessible 24H/24

La seule unité
homologuée
de Réanimation
Polyvalente
Médicale,
Cardiologique
et Chirurgicale
Privée de l'Est
Parisien

LA FRANCLISIENNE
CLINIQUE

Tél. : 01 64 43 43 00



Le seul Centre
Urgences Mains
Réimplantations
24H/24 de
l'Est Parisien

**UNE ÉQUIPE
DE PLUS DE
250 PERSONNES
DONT 50 MÉDECINS
À VOTRE DISPOSITION
24H/24**

Chambres
refaites
(TV Satellite...)

y compris Radiologie Echographie Mammographie
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43

Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

**Présence médicale
sur place 24H/24**

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)

Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60

ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

Internet haut débit Premier témoignage d'un utilisateur

Depuis quelques jours l'ADSL, technique de communication par ligne téléphonique ultra-rapide pour accéder à Internet, est mise en place à Ozoir-la-Ferrière.

Parmi les premiers "branchés", **Jean-Pierre Chambrin** s'estime tout à fait satisfait de cette évolution dont les avantages ne sont plus à vanter. "La première chose qui saute aux yeux, c'est la vitesse de connexion et d'affichage, c'est tout à fait spectaculaire. Au moins cinq fois plus rapide qu'avec le meilleur modem standard." Outre la vitesse, le fait de pouvoir conserver un ordinateur branché en permanence au réseau pour un coût très réduit était indispensable pour les sociétés et commerces implantés à Ozoir. "Cela va permettre de créer des serveurs pour échanger les données ou les

informations en temps réel", précise **Jean-Pierre Chambrin** qui n'est pas un débutant en matière d'informatique. Avec le concours de son fils, Frédéric, lui-même étudiant en réseaux et communication, ils ont de nombreux projets dans ce domaine. Un regret tout de même : "Il est dommage qu'il n'y ait pas de club informatique à Ozoir car nous pourrions échanger idées, astuces et bons conseils entre passionnés."

Quant aux branchements des appareils et à l'efficacité des services de France Télécom, là encore rien à redire car les techniciens sont tout à fait compétents et disponibles en cas de difficultés. **Jean-Pierre Chambrin** attire aussi notre attention sur le choix du type de contrat de connexion car il existe actuellement plusieurs formules possibles. Chez France Télécom, Netissimo s'adresse plus spécifiquement aux amateurs ou petits commerçants peu intéressés par la technique

car ils bénéficieront d'une assistance sur place d'un technicien de France Télécom. En revanche si vous êtes déjà compétent en matière d'informatique et d'internet, vous pouvez opter pour l'achat ou la location d'un modem spécifique (ECI sur port Ethernet ou USB) et le configurer vous-même (contrat Xtense 500).

Autres atouts qui méritent d'être signalés : votre ligne de téléphone est utilisée sans modification de l'installation et les abonnés à Internet peuvent aussi faire « migrer » leur connexion sans obligation de contracter de nouveaux abonnements.

Pour conclure, **Jean-Pierre Chambrin** nous a confié qu'il avait déjà déposé son nom de domaine et que la prochaine étape serait la création d'un vrai site personnel sur serveur local qu'il pourra ainsi gérer lui-même. Autant dire que ce passionné va encore trouver de nouveaux horizons où exercer son art !

L'ADSL, qu'est-ce que c'est ?

Pour commencer, à quoi correspond l'acronyme **ADSL** ? Il signifie **Asymmetric Digital Subscriber Line**, expression traduite en français par Réseau de Raccordement Numérique Asymétrique. Ce qui ne nous en dit pas beaucoup plus ! Pour résumer, cette technologie permet de faire passer une communication internet à haut débit par les fils de cuivre déjà présents dans nos lignes téléphoniques traditionnelles (c'est ce qu'on appelle la "boucle locale" en cuivre).

L'offre Netissimo 1 (usage personnel) proposée par France Télécom vous permet de rester connecté en permanence sans surcoût et de bénéficier d'un forfait illimité. En outre, vous pouvez conserver votre fournisseur d'accès Internet pour peu que ce dernier propose une formule d'abonnement de type ADSL (ce qui est le cas pour les principaux). Cette formule utilise le port Ethernet du

modem ADSL spécifique, fourni par France Télécom à la vente ou à la location, qui permet d'atteindre en théorie 500 kbits/seconde en réception et 128 kbits/seconde en transmission. A titre de comparaison, avec un modem 56K traditionnel, le débit maximum est de 56 Kbits/seconde. Dans certaines conditions, la connexion ADSL est partageable avec d'autres postes, par l'intermédiaire d'un réseau, d'un "hub", d'un routeur, etc.

Dernier point : si vous voulez bénéficier de cette nouvelle technologie, sachez que vous avez intérêt à habiter une ville relativement importante. En effet, le déploiement de la technologie se fait en fonction de la demande, et vous devez habiter à moins de 5 km d'un "central" téléphonique équipé en ADSL. Dommage pour les amoureux de campagne !

Pour en savoir plus : <http://www.netissimo.tm.fr>

Dans cette page consacrée à la vie des commerces à Ozoir-la-Ferrière, nous vous tiendrons systématiquement au courant des nouvelles ouvertures de boutiques ainsi que des opérations ponctuelles organisées à l'occasion de fêtes ou d'animations en ville.

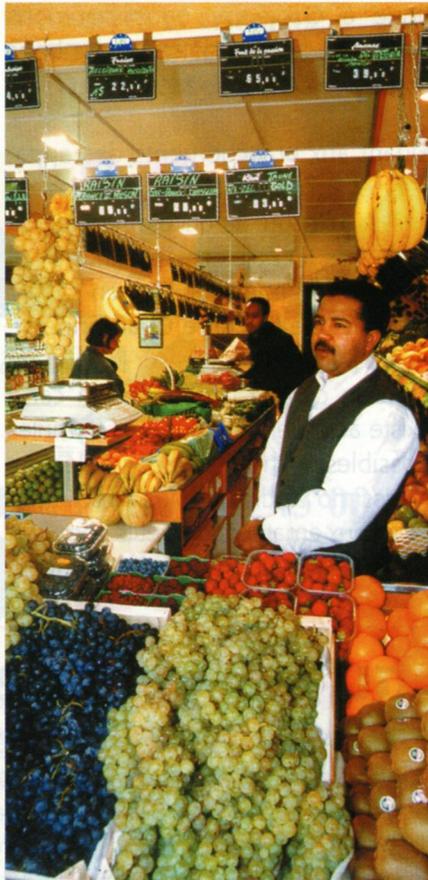
Vous y trouverez aussi des informations pratiques telles que les commerces ouverts pendant les week-ends, les vacances, les dates de journées portes ouvertes spécifiques, de foires et autres. Cette page pratique est destinée à vous faciliter la vie tout en valorisant le potentiel commercial à Ozoir même, car la proximité de grands centres commerciaux nous fait parfois oublier que c'est souvent près de chez soi que l'on trouve les meilleurs services personnalisés.

Les petits derniers



Deux nouveaux établissements ont ouvert leurs portes à Ozoir-la-Ferrière aux cours des derniers mois. Le premier est la huitième pharmacie d'Ozoir située au 16 rue Auguste Hudier. Il est intéressant de noter que cette ouverture est devenue possible suite au récent recensement de population puisque le nombre de pharmacies autorisé sur une commune dépend du nombre de résidents par tranche de 2500 jusqu'à 30000 habitants. Autre point important, l'ouverture des pharmacies, très réglementée, est autorisée par le préfet après avis consultatif auprès de l'ordre des pharmaciens, du Syndicat des pharmaciens et de la DDAS.

Autre lieu, autre service. C'est face à l'église, au 75 de l'avenue du Général



de Gaulle que "Momo" a implanté son épicerie fine qui porte le nom évocateur de "Mini Rungis". Qualité et choix sont les mots clefs de ce nouveau commerçant qui tient à fournir aux Ozoiriens des produits triés sur le volet et un rayon épicerie fine qui manquait à notre ville.

La Pharmacie du Centre – Tél : 01 64 40 30 58

Mini Rungis – Tél : 01 64 40 26 57

Une charte de qualité chez nos commerçants

IL EST COMMERCANT !!! Cette expression, bien connue, est souvent gage de qualité, d'accueil, de professionnalisme et de convivialité. Pour se distinguer, vos commerçants s'engagent sur une charte de qualité, élaborée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Melun et les associations de Pontault-Combault, Ozoir, Roissy-en-Brie, Tournan et Gretz. Ce projet d'envergure (il touchera 90 000 habitants) et novateur, fait participer les consommateurs, chargés de vérifier le respect des "6A" par les commerçants :

- **A**ccueil : Sourire, Disponibilité, Convivialité
 - **A**ffichage et Respect des horaires d'ouverture
 - **A**ppui au client : Conseil, Services et Service Après-Vente
 - **A**ssistance : Compétence et professionnalisme
 - **A**tractivité du point de vente : vitrine, éclairage
 - **A**nimation : adhésion et participation à l'Union Locale de Commerce
- L'opération est soutenue par la Municipalité.

À Ozoir, 50 commerçants (sur 110 adhérents au total) sont déjà volontaires pour y participer. La charte ne sera accordée qu'après avis de "clients mystères", visitant anonymement les commerçants adhérents. Si vous souhaitez faire partie de ces clients ou si vous êtes commerçant et souhaitez adhérer à la charte, contactez vite l'association des commerçants d'Ozoir : COMMERCE EVOLUTION (Jean Painchaud, Président) Tel : 01 60 40 19 41 ou la Mairie : Stéphanie Parien-te - Relais Emploi - Tel : 01 64 43 35 61.

RECTIFICATIF

Le premier Trophée de la meilleure Baguette, organisé par le Syndicat patronal de la boulangerie de Seine-et-Marne, a été décerné par un jury de professionnels à M. Claude Monchaussy (Vareddes) dans la catégorie "Tradition française" et à M. Patrice Monchausse (Meaux) dans la catégorie "Pain Maison". Nos félicitations aux lauréats !



Zone industrielle

Grande opération cadastrale

Fin août ont commencé les premiers relevés cadastraux de la zone industrielle en vue de procéder à sa réhabilitation. Durant le mois de septembre, les équipes de géomètres seront passées dans chaque rue de la zone. Un premier relevé enregistre tous les éléments de surface (trottoirs, signalisation...) qui permettront aux dessinateurs d'établir l'ébauche d'un plan. Ces informations seront ensuite vérifiées sur le terrain à l'occasion d'une nouvelle "campagne" dont l'objectif sera aussi de recueillir les informations concernant la profondeur des différents réseaux. Ensuite seulement les plans définitifs seront établis. Cette opération d'envergure devrait se terminer début octobre.



Des nuisances sonores évitées en ville

La commune d'Ozoir-la-Ferrière a récemment préempté la propriété occupée autrefois par la société DiversyLever. A l'origine de ce choix stratégique concernant la zone industrielle, la nécessité de protéger la tranquillité des riverains de ce terrain de 20 000 m² comportant 3 000 m² d'entrepôts et 2 000 m² de bureaux. En effet, le projet du repreneur consistait en une plate-forme de redistribution de marchandises à destination d'une grande surface alimentaire. Un parc de 25 camions aurait donc parcouru la ville de jour comme de nuit pour les livraisons. Autant dire que ce va-et-vient aurait été une source de nuisances sonores considérables dès quatre heures du matin, quotidiennement. Votée à l'unanimité par les élus de la commune, cette préemption à des tarifs tout à fait intéressants (4 millions de F tous aménagements compris) ne devrait d'ailleurs que peu modifier les taxes professionnelles qui auraient été perçues par la commune. En effet selon la législation fiscale actuellement en vigueur, les effectifs n'entrant pas dans la base de calcul et aucun investissement n'ayant été prévu dans le programme du repreneur, elles n'au-

raient pu excéder les 250 000 F. À peine ce rachat est-il en négociation que circule déjà en ville une rumeur faisant état d'une somme beaucoup plus importante : environ 1 million de F perdus par la commune. En fait, ce calcul erroné est établi à partir d'un projet vieux de plus de trois ans qui se basait sur l'accueil d'un potentiel d'une centaine de personnes hébergées sur ce terrain. Un projet qui n'a pas "tenu la route" et s'est vu rapidement abandonné. Historiquement, il est certain que le départ de la société DiversyLever a été un réel échec mal négocié dans le passé par l'ancienne municipalité.

Aujourd'hui, l'acquisition de cet espace dans de meilleures conditions s'accompagne de projets, notamment en matière culturelle et industrielle puisqu'il est question de mettre sur pied une pépinière d'entreprises liées aux nouvelles technologies. Il est également envisagé d'utiliser une partie des entrepôts pour adapter les lieux à destination des associations culturelles, voire de créer une salle de spectacles. Tous ces projets sont déjà à l'étude et devraient se concrétiser dans l'avenir.

Vos rendez-vous d'a

OCTOBRE

Mercredi 3 octobre

Goûter des personnes âgées au réfectoire de l'école Gruet

Renseignements au CCAS
☎ 01 60 34 53 09

Samedi 6 octobre

Soirée choucroute par le Syndicat d'Initiative

20h30 au Gymnase Besson.
Renseignements et inscriptions au Syndicat d'initiative
☎ 01 64 40 10 20

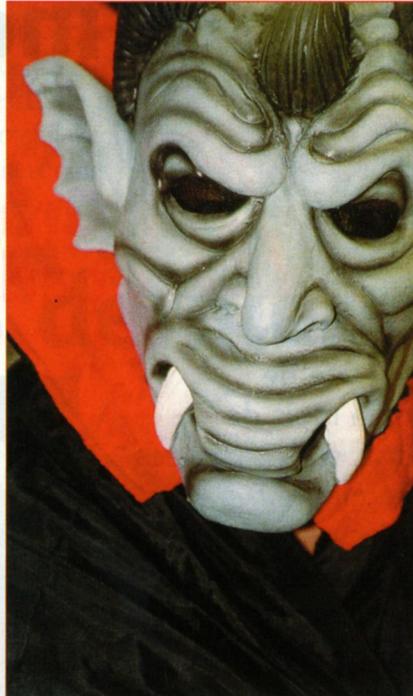
Bourse aux vêtements d'hiver par Les Margotins

Renseignements aux Margotins
☎ 01 64 40 45 54

Samedi 13 et dimanche 14 octobre

2^e salon du Livre historique militaire et civil

Plus de 80 auteurs, plusieurs maisons d'édition, plus de 500 titres. Exposition iconographique 1939 - 1945. Exposition 300 ans de présence Française en Indochine.
Samedi 13 de 14h à 19h
Dimanche 14 de 10h à 12h et de



HALLOWEEN

Cette année, le 31 octobre, la fête d'Halloween prendra à Ozoir un relief tout particulier. Pour la première fois, la municipalité a décidé d'organiser plusieurs manifestations autour de ce thème, en partenariat avec le **Syndicat d'Initiative** et l'association **Commerce Evolution**. En avant-programme nous pouvons vous annoncer le matin, un grand concours costumé pour les enfants, l'après-midi (si le temps est clément), un défilé à travers les rues de la ville. Pour clore la journée, un spectacle sera offert le soir aux enfants. D'autres informations vous seront communiquées ultérieurement par voie d'affichage.

Mercredi 31 octobre

Journée Halloween

Défilés costumés, distribution de bonbons. Spectacle pour enfants le soir. Renseignements au service animations ☎ 01 64 43 35 25.

NOVEMBRE

Samedi 10 novembre

Concert de la Musique des Equipages de la Flotte de Brest

En soirée au Gymnase Besson
Renseignements : 01 64 43 35 91

Dimanche 11 novembre

Commémoration de l'armistice du 11 novembre 1918

Messe à 10h à l'Eglise Saint Pierre
Cérémonie à 11h au Monument aux Morts Place Arluison
Dépôt de gerbes à 11h45 à l'ancien cimetière
Repas amical à 13h au réfectoire de l'école Gruet
Renseignements au service culturel
☎ 01 64 43 35 91

Dimanche 18 novembre

Salon des collectionneurs par le Syndicat d'initiative

13h30 à 17h30. Entrée libre
Au centre socio-culturel de la Sucrierie, 77 rue du Général Leclerc, Coullommiers
Renseignements ☎ 01 64 20 74 77

Vendredi 19 octobre

Soirée irlandaise organisée par Talents d'Ozoir

Salle Bellecroix
Renseignements et réservations
Gérald Daguet ☎ 01 60 02 94 95.

Samedi 20 octobre

"Lire en Fête"
Animations et exposition sur la Hongrie à la Bibliothèque

Renseignements : Bibliothèque
☎ 01 60 02 95 43

Du 20 au 28 octobre

Salon d'automne de peinture et sculpture par Iris Ozoir

Invitées d'honneur : M^{me} Mad-Jarova (peinture) et M^{me} Nadine Dubay (sculpture)
Exposition ouverte tous les jours de 15h à 19h au Gymnase Besson.
Entrée libre.
Renseignements et inscriptions à Iris Ozoir ☎ 01 60 02 73 63

Concours "Lire en Fête"

Concours ouvert aux enfants et aux jeunes domiciliés à Ozoir
Des chèques-lire à gagner
Questionnaires sur la lecture à retirer dans les établissements scolaires et en Mairie jusqu'au 13 octobre.

Renseignements au service culturel ☎ 01 64 43 35 91

Automne

10h à 18h au Gymnase Besson.
Renseignements et inscriptions au
Syndicat d'initiative
☎ 01 64 40 10 20

📅 **Mercredi 21 et jeudi 22 novembre (sous réserve)**

Concerts organisés par Talents d'Ozoir

21h salle de la Doutré (sous réserve)
Mercredi : Jean-Marie Ecay
Jeudi : Thierry Eliez, le pianiste de
Dee Dee Bridgewater
Renseignements et réservations
Gérald Daguet ☎ 01 60 02 94 95.

📅 **Vendredi 23 et samedi 24 novembre**

Festival Jazz et Blues organisé par Talents d'Ozoir

21h au Gymnase Jacques Anquetil.
Vendredi : le trio Esperança
Samedi : Jean-Jacques Milteau
Renseignements et réservations

📅 **En décembre Fêtes de Noël**

Renseignements au service animations ☎ 01 64 43 35 25

Gérald Daguet ☎ 01 60 02 94 95.

DÉCEMBRE

📅 **Samedi 1^{er} décembre**

Don du sang

9h à 16h à l'Espace Coluche
Renseignements en Mairie
☎ 01 64 43 35 35

📅 **Dimanche 2 décembre**

Repas de Noël des personnes âgées au réfectoire de l'école Gruet

Renseignements au C.C.A.S.
☎ 01 60 34 53 09

Journée portes ouvertes au Club Ferroviaire (Ferme de la Doutré)

📅 **Dimanche 16 décembre**

Concert de Noël par le Conservatoire de Musique

au Gymnase Jacques Anquetil.
Renseignements au Conservatoire
☎ 01 60 02 71 94.



STATIONNEMENT

Ne jetez pas votre argent par les fenêtres !

Quel dommage de perdre bêtement 75 F en oubliant de mettre sur votre pare-brise le disque de contrôle de stationnement (fourni gratuitement par la Police municipale, chez la plupart des commerçants et à l'accueil de la Mairie) lorsque vous stationnez en "zone bleue" ! N'oubliez pas que les voitures "ventouse" paralysent la circulation devant les commerces et que la zone bleue n'est pas faite pour ennuyer les automobilistes, mais bien pour faciliter les stationnements de courte durée devant les boutiques. A Ozoir comme dans toutes les villes à stationnement réglementé, les zones bleues sont indiquées au sol par des tracés de couleur... bleue. Si vous avez besoin de rester plus longtemps en stationnement, cherchez les places matérialisées par des lignes blanches, où vous pourrez laisser votre auto en toute tranquillité.

Petites annonces

Apprenez le russe !

Orest Didyk, professeur de russe, traducteur interprète, conférencier, vous propose de cours adaptés à votre niveau, en fonction de vos centres d'intérêt et de vos disponibilités. Une préparation aux examens à partir de méthodes sélectionnées et d'outils pédagogiques diversifiés est également possible, notamment en expression écrite ou orale. Pour en savoir plus, téléphonez au 06 07 83 72 27 ou envoyez un e-mail à didykorest@aol.com

SPA

La SPA recherche des délégués enquêteurs

bénévoles. Si les mauvais traitements envers les animaux vous révoltent, si vous avez du temps à consacrer aux animaux, si vous avez le sens du dialogue et de la diplomatie, rejoignez la SPA en qualité de délégué enquêteur. Vous effectuerez des enquêtes sur des animaux maltraités, vous assurerez le suivi des animaux adoptés par les particuliers dans les refuges SPA et vous tiendrez des stands d'informations lors de manifestations. Pour tous renseignements, adressez-vous à la SPA - Service délégués - 39 bd Berthier - 75847 Paris Cedex 17 - Minitel 3615 SPA ou Internet <http://www.spa.asso.fr>

BRIDGE



M^{me} Huguette Norro, Présidente du Bridge Club d'Ozoir, vous convie à un tournoi open organisé le 20 octobre à partir de 14h00 à la Ferme de la Doutré. A 18h00, la remise de coupe par les représentants de la municipalité se conclura par un apéritif amical. Le Bridge Club d'Ozoir compte 141 adhérents de tous niveaux, et propose des cours d'initiation et de perfectionnement par des moniteurs agréés par la Fédération (les lundis et vendredis de 14h à 18h).

Enlèvement des objets ménagers encombrants

4^e lundi de chaque mois : Brèche-aux-Loups, ZI, Belle Croix, Domaine d'Armainvilliers (22 octobre, 26 novembre, 24 décembre, 28 janvier 2002).

4^e mardi de chaque mois : Clos de la Vigne, Notre-Dame, Résidence des Pins, Vieux Village, Doutré, Anne Franck, ZAC Poirier (23 octobre, 27 novembre, 25 décembre, 22 janvier 2002).

4^e mercredi de chaque mois : Archevêché (24 octobre, 28 novembre, 26 décembre,

23 janvier 2002).

Les gros objets devront être déposés sur le trottoir la veille au soir. Sont considérés comme objets ménagers encombrants : les divers électro-ménagers, matelas, sommiers, petit mobilier usager. Ne sont pas considérés comme objets ménagers encombrants : les objets de toute activité économique, artisanale, industrielle ou commerciale, ainsi que les gravats, toute pièce automobile et les déchets de jardin.

Hommages

Monsieur Jean-Pierre Ferrières nous a quittés à l'âge de 61 ans des suites d'une longue maladie. Fils d'un père excellent pâtissier et d'une mère fin cordon bleu, il arrive en famille à Ozoir en 1946 et prend goût à la gastronomie en grandissant. Dynamique et créatif, il acquiert en 1964 l'ancien "Pavillon bleu". Dès 1972, il construit le bâtiment principal afin de développer, avec son épouse, l'entreprise.

Disponible et généreux, il transmet sa passion à ses enfants qui se joignent à lui et participent à l'épanouissement du restaurant bien connu des Ozoiriens gourmets. L'excellente renommée de l'établissement sera dorénavant perpétuée par Madame Ferrières et ses enfants, Christine et Christophe.

La famille Ferrières tient à adresser ses remerciements pour les soutiens chaleureux qui lui ont été manifestés. La municipalité d'Ozoir s'associe pleinement à la peine ressentie par la famille et ses nombreux amis.

Directeur de la publication : J.-F. Oneto

Rédactrice en chef : Françoise Fleury

Rédacteurs : André Boyer, Lionel Brard, Daniel Dacheux, Pierre-Albert Batonga, Virginie Duditiéu, Étienne Dulac, Yves Jacquemin

Photographe : Lionel Brard

Conception - Réalisation :



Conseil
Marketing
Publicité

CMP - Conseil Marketing Publicité

"Les espaces multi-services"

56 boulevard de Courcerin

77183 Croissy Beaubourg

Tél. 01 64 62 26 00

Coordination et secrétariat de rédaction,
mise en page :

Catherine Dô-Duc - Frédéric Massie

Régie publicitaire : CMP

Imprimerie : Desbouis Grésil à Montgeron

Dépot légal : 2731/01



Seule la **Société CMP** est habilitée à prendre des encarts publicitaires à Ozoir-La-Ferrière destinés à être publiés dans "Ozoir Magazine" ou dans le "Guide pratique de la Ville". Prenez contact avec Sébastien Tournant ou Sophie Martin.

Le vendredi 14 septembre à 18h00, la ville d'Ozoir-la-Ferrière s'est associée à toutes les autres communes de France en procédant à trois minutes de silence par solidarité avec le peuple américain. Autour du monument aux morts où le drapeau français côtoyait le drapeau américain se sont regroupés les associations d'anciens combattants, la police municipale, les pompiers, les élus et conseillers municipaux, les présidents d'associations, le personnel municipal et tous ceux qui, comme l'a souligné Jean-François Oneto, «ont voulu par leur présence prouver leur attachement à la démocratie.»



NAISSANCES

Août		20 août	EL FARGOUGUI Sarah
1 ^{er} août	CHAWKI Salmane	20 août	EL FARGOUGUI Assia
1 ^{er} août	DELPORT Elian Loris Martin	22 août	AUCLAIRE Annaël Francine Rolande
2 août	NAYAL Ayoub Atâ-Allah Nicolas	23 août	SCELLES Benjamin Charles Aimé
4 août	COELHO Élise Françoise	23 août	LEMAITRE Alexis Jérôme
5 août	VACHER Ilona Alizée	23 août	PIERSON Michaël Manuel
6 août	TORLA Baptiste Christophe Philippe	24 août	HILHORST Johanna Léa
7 août	JANISSON Paul André Claude	24 août	DO CARMO Amandine
7 août	DHUBERT Charlotte Catherine	25 août	VIAL Mathilde Élisabeth Marie
8 août	JUNG Clara Agnès Lucienne	26 août	BAY Antoine François Éric
8 août	MANDON Hugo Charles Claude	26 août	PAULAIS Zoé Lucie
9 août	NUNES Jennifer	27 août	BANCHET Léa Ève
14 août	DELAMAIRE Estelle Sandra Alexia	27 août	VALLÉE Alexia Éliane Mireille
15 août	BAILLY Dorian Lilian Philippe	28 août	MOREIRA Alicia Aline Eva
16 août	CAMPOS Alexis Julien	29 août	ESPÉRANCE Wesley Jean Charles
17 août	OLLIVIER Elouen	30 août	DA SILVA Andréa
17 août	LACLARE Romain Arthur	30 août	DALLE-MOLLE Mathis Louis Roland
18 août	MARQUES Audrey	30 août	HUMEAU Camille Florence Mathilde
19 août	LEUS Logan	30 août	EMMA Chloé Marie Rita
19 août	PASCOAL Daniel		

MARIAGES

Août	
4 août	CAYEUX Philippe Bernard Roland et PLAGNE Stéphanie
4 août	BENYAHIA Zakaria et KEBIR Kheira
4 août	BEN YEDDER Jamel et SEGHIRI Aïcha
4 août	BEN YEDDER Rachid et BELLA Houaria
25 août	LE COLVEZ Fabrice Jean-Michel et MATHIEU Magali Liliane
25 août	RICHER Franck Cyrille Steve et FARADE Danielle Lucie

DÉCÈS

Août	
	LOGNOS Marie
	MARTENS Patrick

Vous êtes responsable d'une association, vous organisez des rencontres, des animations ou des stages: les colonnes d'Ozoir Magazine vous sont ouvertes pour communiquer avec les Ozoiriens. Prenez dès à présent contact avec Mme Françoise Fleury: tél. 01 64 43 35 12.

LEADERS POSE SERVICES

Toutes fermetures du Bâtiment
PVC BOIS ALU

**ISOLATION DU BRUIT
ET DU FROID**

**Le spécialiste des fermetures
de l'habitat vous accueille**

- Fenêtres : PVC, Bois, Aluminium
- Volets roulants : PVC, Bois, Aluminium
- Volets battants : PVC, Bois, Aluminium
- Persiennes : PVC, Bois, Métal
- Tous types de stores
- Portes d'entrée
- Portes de garage
- Portails : PVC, Aluminium
- Automatismes : Porte de garage, Portails, Volets
- Vérandas



VELUX®
LA FENÊTRE DE TOIT



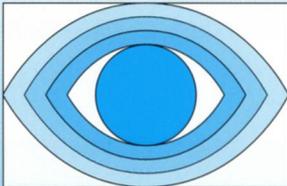
10 années d'expérience

MAGASIN D'EXPOSITION et BUREAU

63, avenue du Général de Gaulle - 77340 PONTAULT-COMBAULT

☎ **01 64 40 56 98** Fax : **01 64 43 97 12**

OPTIQUE
OZOIR



Jean-Pierre BARIANT

Opticien diplômé

Dépositaire agréé CARTIER

5, AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
TÉL. : 01.60.02.95.38

**Vous faites quoi
ces 3 prochaines années ?**

**Devenez
Engagé Volontaire,
Sous-officier, Officier :**

**En fonction de votre âge
et de votre niveau d'études,
l'Armée de Terre vous propose
un contrat d'engagement.**

*Renseignez-vous !
Dans nos 400 métiers, il y en
a forcément un qui vous
ressemble.*

Tél. : 08 36 68 24 14 (2,21 €/mn)
MINITEL : 3615 TERRE (1,29 €/mn)
Internet : <http://www.defense.gouv.fr/terre>

**L'Armée de Terre recrute
dans plus de 400 métiers**



Pour plus d'informations, retournez ce coupon au :

Centre d'Information et de Recrutement de l'Armée de Terre (C.I.R.A.T.) de MELUN
Quartier Pajol - Avenue du 13ème Dragons - BP 156 - 77010 MELUN CEDEX
Tél. : 01 60 56 58 70

NOM : Prénom :
Date de naissance : Adresse :
Code Postal : Ville :
Tél. : Sexe : M F
Etudes niveau : BEPC CAP BEP BAC PRO BAC BAC + ...
Diplôme(s) : BEPC CAP BEP BAC PRO BAC BAC + ...



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

TOUJOURS UNE RAISON DE PRÉFÉRER INTERMARCHÉ

**Fioul domestique
à prix discount**



Lundi au Jeudi.....	8 ^h 45 - 19 ^h 30	sans interruption
Vendredi	8 ^h 45 - 20 ^h 00	sans interruption
Samedi	8 ^h 45 - 19 ^h 30	sans interruption
Dimanche.....	8 ^h 45 - 12 ^h 30	

84, rue François de Tesson - ZAC Belle Croix - OZOIR-LA-FERRIERE - Tél. : 01 60 02 62 27



Century 21

Ozoir Immobilier

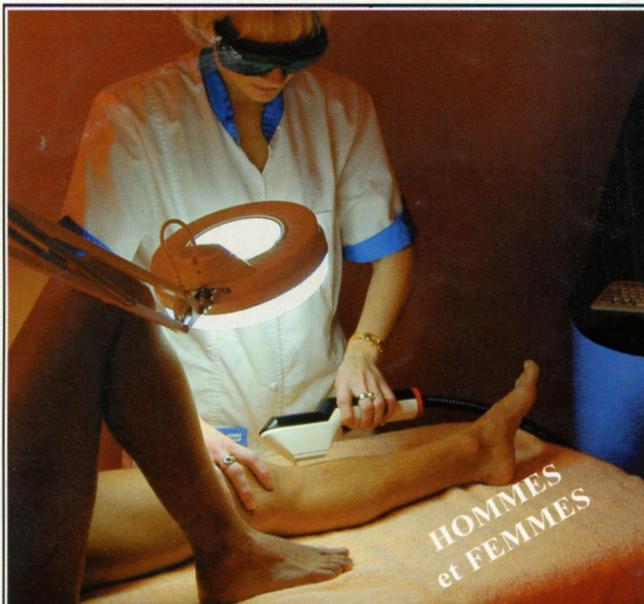
26 bis, avenue Gal Leclerc

Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30

- ✓ Toutes transactions immobilières
- ✓ Estimations gratuites
- ✓ Crédits 100%

Une seule agence

Toute la puissance du réseau Century 21 sur la région à votre service



Des résultats visibles dès la 1^{ère} séance
dans 100% des cas !

Nouveau

**EPILATION
PROGRESSIVE
DÉFINITIVE
FINI LE LASER !**

Béatrice Beauté

62, av du Général de Gaulle
77330 OZOIR

Tél : 01 60 02 70 88